



Universidad Antonio de Nebrija

**LA CANCIÓN EN LOS MANUALES DE E/LE
UNA PROPUESTA DIDÁCTICA**

Elena Blanco Fuente

**DEPARTAMENTO DE LENGUAS APLICADAS
UNIVERSIDAD ANTONIO DE NEBRIJA**

MEMORIA MASTER EN ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (MEELE)

Junio 2005

Tutora: Arancha Ruiz Martín

A todos los que me han ayudado y animado en mi trabajo:

A Jaime López por la ayuda en la búsqueda de materiales; a Raquel Ezquerra por su paciencia en los momentos difíciles; a Miguel Angel Gato por toda la música que me ha proporcionado; a Haydeé Blanco, Sandra Soriano, Dolores Segura, Socorro Gutiérrez por todo su ánimo y preocupación; y a Arancha Ruiz Martín por su ayuda en la revisión y sus consejos.

ÍNDICE

Introducción	5
1. Marco teórico	7
1.1. Principios Metodológicos de los Enfoques Comunicativos.....	8
1.2. El lenguaje y la pragmática.....	11
1.3. Características del lenguaje utilizado en canciones.....	13
2. Marco práctico	16
2.1. Trabajar con canciones.....	16
2.2. Trabajar con música.....	26
2.3. Análisis de manuales	27
2.3.1. Nivel Inicial	29
2.3.1.1. Nuevo ELE inicial 1	29
2.3.1.2. Nuevo ELE inicial 2	31
2.3.1.3. Prisma Comienza A1	33
2.3.1.4. Prisma Continúa A2	35
2.3.2. Nivel Intermedio	37
2.3.2.1. Nuevo ELE intermedio	37
2.3.2.2. Prisma Progresa B1	39
2.3.3. Nivel Avanzado	41
2.3.3.1. Abanico	41
2.3.3.2. Nuevo ELE avanzado	43
2.3.4. Conclusión	45
2.4. Propuesta Didáctica	46
3. Conclusión	63
BIBLIOGRAFÍA	64

INTRODUCCIÓN

En la época en que el modelo metodológico imperante en la enseñanza del español como lengua extranjera era el gramatical, basado en la memorización de reglas gramaticales y posteriormente cuando se pasa al modelo estructural en el que destaca la gradación sistemática de estructuras, se observa una clara ausencia en la utilización de textos sacados de canciones, se puede decir, que su empleo en el aula era prácticamente nulo.

Sin embargo, en los últimos años, en los que se ha dado predilección a los enfoques comunicativos y en los que el panorama de la enseñanza de segundas lenguas se presenta como una confluencia de planteamientos metodológicos y corrientes diversas, que dan más atención al uso (el para qué), que a la forma (el cómo), el profesor tiende a la necesidad de crear un ambiente relajado y agradable en el aula, de manera que, los resultados del aprendizaje sean más positivos. Si bien, hoy en día, ya se empieza a tener en cuenta en el aula el tema de la afectividad como rasgo primordial en el aprendizaje.

Por este motivo, la utilización de las canciones con un fin didáctico, podríamos decir, que constituye un asunto de máxima actualidad en su consideración de material rentable desde un punto de vista didáctico en la enseñanza de segundas lenguas.

Como veremos, en los manuales publicados en los últimos años se introducen cada vez más, aunque se sigue observando un tímido intento y en la mayor parte se plantean como un mero adorno cultural, sin conseguir en muchas ocasiones propuestas metodológicas interrelacionadas con el resto de la unidad didáctica. Además, el hecho de que en la mayoría de las ocasiones, las actividades en las que se introduce el mundo musical aparezcan al final de la unidad, hace que la finalidad vaya dirigida a entablar una especie de relajación para que el alumno sepa que se va a enfrentar con una nueva unidad.

Si observamos detenidamente los planteamientos de las actividades, vemos que la presencia de una canción constituye un punto de vista temático y que frecuentemente se desaprovechan muchas de sus posibilidades de trabajo.

Por todo ello, y partiendo de los trabajos realizados, de las actividades propuestas en diferentes manuales, pretendemos navegar por un mundo de canciones que nos cautiven con su poesía, su ritmo y su música para trabajar y divertirnos de forma estructurada y coherente, permitiendo el aprendizaje de nuestros estudiantes, sin quedarse en meras exposiciones culturales o léxicas.

Este es, en definitiva el objetivo de este trabajo, reflexionar cuándo, cómo y para qué se utilizan las canciones, para así poder hacer una propuesta de trabajo en la cual las canciones sean la base de la unidad didáctica y no queden restringidas a una esquina de la misma.

En la primera parte estableceremos el marco teórico del que partimos, retomando los fundamentos de los enfoques comunicativos y de los principios de la pragmática, que nos llevarán posteriormente al análisis de materiales.

Asimismo, en esta parte, también presentaremos algunos de los trabajos que consideremos más representativos que se han publicado hasta el momento en el ámbito "trabajar con música y con canciones".

Tras establecer la base teórica, pasaremos al marco práctico, completando el estudio con la realización de un análisis y crítica de cómo se trabajan las canciones en algunos manuales de enseñanza E/LE de diferentes niveles.

Ya para finalizar, se establecerá una propuesta didáctica partiendo de las reflexiones y conclusiones a las que se han llegado en los anteriores capítulos y que servirá de justificación a nuestras hipótesis iniciales.

1. MARCO TEÓRICO

Cuando un profesor llega por primera vez al aula de E/LE y se enfrenta en su primer día de clases a todo un conjunto de miradas que están esperando con curiosidad aprender una nueva lengua, es posible que se haya sentido algo perdido y que se haya planteado con anterioridad qué tiene que enseñar y cómo debe hacerlo.

Podríamos pensar que la respuesta a la primera pregunta es fácil, "español", pero si reflexionamos un poco, en seguida nos damos cuenta de que ese "español" engloba todo un mundo muy complejo y de muy difícil esquematización. Por este motivo, consideramos fundamental aclarar un poco la respuesta a la segunda pregunta que se plantea, ¿cómo hacerlo?, ¿qué método debemos utilizar?

Si retomamos la manera como nosotros hemos aprendido una lengua extranjera en la escuela, - hablo de los años 70/80 -, nos damos cuenta de que la capacidad de aprendizaje ha sido, en general, prácticamente nula, desde luego, el método utilizado no era en absoluto el más adecuado y podríamos decir que dentro de los objetivos prioritarios no estaba el comunicarse en un medio real de lengua. Todo esto, ha provocado en muchos casos, grandes frustraciones y de ahí que en el exterior aún se siga pensando que los españoles son malos para los idiomas, afortunadamente este tópico cada vez se está rompiendo más.

Efectivamente, los métodos de enseñanza de lenguas han cambiado y están cambiando, la tendencia actual encamina su objetivo principal hacia el denominado enfoque comunicativo, en el que como ya se anunciaba en el año 94 en el Plan Curricular del Instituto Cervantes:

"El objetivo principal del aprendizaje de una lengua extranjera consiste en que el alumno llegue a ser capaz de comunicar sus ideas, sus sentimientos, sus pensamientos y sus opiniones en situaciones que se rigen por una serie de reglas y normas de tipo lingüístico y social diferentes de las propias" (pág. 17)

Teniendo en cuenta esto, y que el español es ante todo un instrumento de comunicación, hemos escogido trabajar con los enfoques comunicativos, no porque estemos en contra de los otros rotundamente, sino porque consideramos que son los que mejor se adaptan a la enseñanza de segundas lenguas.

1.1. Principios Metodológicos de los Enfoques Comunicativos.

No pretendemos, claro está, hacer un análisis exhaustivo, sino simplemente recordar cuáles son sus fundamentos, para tenerlos en cuenta en todo momento a lo largo de la exposición de nuestras ideas.

El enfoque comunicativo cambia el rumbo hacia el éxito en la comunicación, quedando desplazada, de esta manera, la corrección formal. El fin que se persigue es que, el que aprende sea capaz de comunicarse con éxito con cualquier usuario de la lengua y en cualquier situación, para lo cual, será necesario llevar al aula "actividades de comunicación" y "actividades de aprendizaje", todas ellas contextualizadas y que sirvan para estimular al alumno en su proceso de aprendizaje.

Hay que tener en cuenta que la competencia comunicativa comprende varios componentes: el lingüístico, el sociolingüístico y el pragmático y esto nos lleva a considerar todo lo que rodea al denominado "uso de la lengua".

"El uso de la lengua - que incluye el aprendizaje - comprende las acciones que realizan las personas que, como individuos y como agentes sociales, desarrollan una serie de competencias, tanto generales como competencias comunicativas lingüísticas, en particular. Las personas utilizan las competencias que se encuentran a su disposición en distintos contextos y bajo distintas condiciones y restricciones, con el fin de realizar actividades de la lengua que conllevan procesos de producir y recibir textos relacionados con temas en ámbitos específicos, poniendo en juego las estrategias que parecen más apropiadas para llevar a cabo las tareas que han de realizar. El control que de estas acciones tienen los participantes produce el refuerzo o la motivación de sus competencias."
(Marco común europeo de referencia, 2003: 9)

La comunicación y el aprendizaje suponen, por tanto, la realización de tareas que formen parte de la vida cotidiana y que abarquen todos los ámbitos, desde el personal al profesional y sin dejar de lado el educativo y el público.

Todo ello, nos lleva a que **el alumno** deberá desarrollar toda una serie de competencias que le permitan comunicarse en un abanico muy amplio de contextos, que casi podríamos considerar como infinitos y para lo cual, el alumno deberá activar todas las estrategias posibles de forma que le permitan conseguir su objetivo de lengua, (la realización de las tareas).

"Las tareas pueden tener un carácter enormemente variado y pueden comprender actividades de la lengua en mayor o menor medida, como, por ejemplo: actividades creativas (pintar, escribir historias), actividades basadas en destrezas (reparar o ensamblar algo), resoluciones de problemas (rompecabezas, crucigramas), transacciones habituales, interpretación de un papel en una obra de teatro, participación en un debate, presentaciones, planificación de una acción, lectura y respuesta a un mensaje (de correo electrónico), etc." (Marco europeo de referencia, 2003: 155)

Las tareas pueden tener también diferentes grados de complejidad, pero de lo que se trata, es de que éstas estén dirigidas a la comunicación y que sea el objetivo fundamental de la tarea.

En el enfoque adoptado, el alumno, tal como se especifica en el *Marco de referencia*, va a convertirse en el usuario de la lengua, y por este motivo debe preparársele para ello, haciendo que tenga ante todo un papel activo de manera constante. Debe afrontar riesgos y como tal, cometerá errores que deberán ser considerados de manera positiva, incentivando así la confianza en sí mismo para usar la lengua.

El alumno es la parte activa en el proceso de aprendizaje, ahora también es responsable de este proceso, debe saber aprender, observando y participando en las nuevas experiencias e incorporando nuevos conocimientos a los ya existentes. Además, deberá reflexionar sobre el sistema de la lengua y la comunicación y al mismo tiempo hacer un análisis que le permita transmitir lengua en cualquier contexto comunicativo real.

"La importancia de que el alumno desarrolle un papel activo en clase puede considerarse desde una doble perspectiva: por una parte, la propia actividad discente que lleva consigo el que el alumno opte entre distintas posibilidades de actuación lingüística, elabore hipótesis y las ensaye en clase, y evalúe las reacciones de los demás ante sus intervenciones; por otra, la necesidad de practicar en la clase procesos de comunicación que permitan posteriormente la transferencia a situaciones reales." (Plan Curricular del Instituto Cervantes, 1994: 93)

Si tenemos en cuenta lo mencionado anteriormente, salta a la vista, que el papel del **profesor** en el aula también ha cambiado. Ahora ya no es el foco de atención, y su función principal es facilitar y posibilitar el aprendizaje de los alumnos. Esto, claro está, no quiere decir que tenga que trabajar menos, más bien todo lo contrario, se verá obligado a indagar y buscar cuáles son las necesidades y expectativas del alumno, a través del diálogo y la observación para poder crear las condiciones idóneas para el aprendizaje, preparando y seleccionando el material adecuado.

Por tanto, el profesor en el aula es el guía, informa, dirige y evalúa, o sea, se podría decir, que es como el coordinador que se encarga de crear el clima adecuado para la producción de diálogo en un ambiente relajado y agradable, que facilite la colaboración entre los propios alumnos, provocando así, la interacción comunicativa, para un progresivo enriquecimiento del potencial comunicativo.

"En el aula, el profesor actúa como guía, organizando a los alumnos para que realicen las actividades de una manera eficaz y ayudándoles a solventar sus problemas. En la fase de presentación de contenidos desempeña el papel de *informante*, transmitiendo a los alumnos nuevos conocimientos de manera comprensible" (Plan Curricular del Instituto Cervantes, 1994: 101)

Podría parecer que con todo lo dicho anteriormente, en la nueva metodología ya no son necesarios los **factores lingüísticos**, es decir, ya no es necesaria la gramática. Sin embargo, podemos afirmar que sigue siendo fundamental que el alumno posea un control de la gramática, del vocabulario, la fonología y la ortografía, sin estos conocimientos sería imposible llevar a cabo las tareas capacitadoras de la fluidez, la flexibilidad y la coherencia del lenguaje.

En el método tradicional, la enseñanza consistía en una descripción de reglas gramaticales (método deductivo y explícito), por el contrario, las nuevas tendencias hacen una presentación de la gramática menos descriptiva y con un fin más comunicativo, a través del uso del método inductivo, es decir, se parte del ejemplo para llegar a la regla. Por lo tanto, lo que se plantea no es si damos o no gramática sino cómo debemos hacerlo.

"El Enfoque Comunicativo no descuida la enseñanza de la gramática, como muchas veces se le ha reprochado, más bien intenta conseguir un equilibrio entre exactitud gramatical y la eficacia comunicativa. No hay que olvidarse de que la gramática está al servicio de la comunicación. El procedimiento de su enseñanza debe ser inductivo, es decir, la/el estudiante es quien colige la regla a través del uso, lo cual, en general, tiene la ventaja de que dicha regla o estructura se aprende y se pone en práctica con más facilidad, simplemente porque es ella/él quien llega a la regla. Además, generalmente adquirimos mejor una lengua cuando no la estudiamos de un modo explícito, sino cuando la utilizamos como medio de comunicación." (Melero, 2000: 90)

Lo importante, sin duda, es la utilización práctica de la gramática, por este motivo se habla de funciones lingüísticas, enseñar el para qué se utiliza y con qué intención.

Los sistemas lingüísticos son enormemente complejos y la lengua de una sociedad es tan amplia y diversificada, que resulta prácticamente imposible llegar a ser dominada incluso por el propio usuario de la misma. Las evoluciones constantes que sufre el sistema hace que sea casi imposible establecer de manera exhaustiva una forma normalizada de la lengua. Por este motivo, es importante tener en cuenta el análisis pragmático de la lengua, con el objetivo de que el alumno aprenda a usar la forma en un contexto adecuado.

1.2. El lenguaje y la pragmática.

"La pragmática se ocupa de estudiar el significado lingüístico, pero no el significado de las palabras aisladas de contexto, ni de las oraciones aisladas de contexto, sino el significado de las palabras (u oraciones, o fragmentos de oración) usadas en actos de comunicación." (Graciela Reyes, 1996: 8)

La comunicación, como ya hemos visto, implica mucho más que la corrección gramatical, debemos tener en cuenta muchos más factores, la relación entre los interlocutores, el lugar, el tema, el contexto lingüístico..., por ello, en el aula es necesario desarrollar actividades con carácter comunicativo y, sobre todo, cuando el alumno tiene como única referencia el aula y fuera de ella no existe un contexto de lengua. Sólo de esta manera el alumno será conducido hacia una expresión fluida aunque no sea correcta desde el punto de vista formal.

La pragmática supone el uso funcional de los recursos lingüísticos, y tiene que ver también con el dominio del discurso, la cohesión y la coherencia, la identificación de tipos y formas de textos, la ironía, la parodia...

"El significado que se produce al usarse el lenguaje es mucho más que el contenido de las proposiciones enunciadas. Gestos, posturas, tono de voz, entonación, longitud de pausas, frases cortadas, todo significa. El silencio también produce significado, porque es un hecho lingüístico en la medida en que consiste en no decir - omitir, ocultar - o en dar algo por ya dicho - dar a entender / presuponer -." (Graciela Reyes, 1996: 65)

El uso de la lengua varía mucho según las necesidades del contexto en que se utiliza, "la lengua no es un instrumento neutral de pensamiento como, por ejemplo, las matemáticas" (*Marco europeo de referencia*, 2003); de esta forma, en cada ámbito contextual pueden surgir varias situaciones externas (el lugar, las personas, el ruido, las interferencias, la mala letra, el número de interlocutores, la ansiedad...), que modifiquen considerablemente el acto comunicativo.

Además, como afirma Graciela Reyes, en la interpretación de un enunciado, hay que entender tanto "lo explícito" como "lo implícito", o sea, lo que se dice y lo que no se dice.

"La interpretación de este significado es el resultado de una operación de descodificación y de la derivación de inferencias: inferimos lo que se nos quiere decir, que no suele estar totalmente explícito." (Graciela Reyes, 1996: 10)

El problema que se plantea es cómo desarrollar la competencia pragmática, una tarea difícil de realizar y que podríamos considerar como una tarea sin

límites. Por esta razón, lo que es más importante es desarrollar esas estrategias comunicativas de las que hablábamos en el apartado anterior y que el alumno aprenda a reaccionar en cualquier contexto, porque el aprendizaje es algo que no acaba nunca, ni para aprendientes ni para nativos, "el alumno debe aprender a aprender".

La lengua es una "herramienta de acción" y, como tal, el contexto es fundamental, en él la lengua adquiere una dimensión práctica en la que una misma forma puede referirse a diferentes funciones, por lo que la contextualización de muestras de lengua en la enseñanza de E/LE es imprescindible.

"En general, se entiende por contexto, en lingüística, el conjunto de conocimientos y creencias compartidas por los interlocutores de un intercambio verbal y que son pertinentes para producir e interpretar sus enunciados." (Graciela Reyes, 1996: 19)

Todo ello, nos lleva a tener que generar actividades motivadoras y reales que sólo se consiguen si previamente se contextualizan. Hay por tanto, un proceso creativo en la producción, que en el caso de la utilización de canciones podría resultar un proceso más sencillo, ya que partimos desde el inicio de muestras reales de lengua.

1.3. Características del lenguaje utilizado en las canciones.

**"La poesía es una potencia del lenguaje, un poder de magia y de encantamiento."
(Cohen, Lenguaje poético, 1982: 10)**

Así podríamos caracterizar a las canciones, como melodías que a través de su lenguaje lleno de estímulos nos envuelve en una atmósfera que transmite todo tipo de sentimientos, alegría, dolor, pena, tristeza, rabia, amor..., que se encierran dentro de los diferentes temas tratados, el amor, la muerte, la infancia, la desesperación... Todas estas sensaciones pueden ser interpretadas en un contexto social, son temas en realidad que aparecen en todas las culturas aunque la manera de tratarlos varíe.

Si vamos a utilizar las canciones como base de una unidad didáctica o como estímulo lingüístico en las clases de E/LE, deberíamos tener en cuenta algunos de los rasgos que caracterizan a este género.

En realidad el lenguaje usado en las canciones es equiparable en muchos casos al lenguaje poético, y como tal, se caracteriza por la ausencia de interlocutores identificables, destaca el uso de la primera y segunda persona, (reconocibles en la mayoría de los casos a través de las formas pronominales y verbales).

Una canción, se podría considerar como un poema breve y atractivo (de hecho algunos cantautores como Serrat o Amancio Prada, nos han dejado oír en dulces melodías poemas de Machado, Pablo Neruda,...), y por tanto, de fácil adaptación para actividades del aula, ya que al presentarse como una realidad completa y coherente, se puede observar en todo su contexto, al contrario de lo que ocurre cuando presentamos un fragmento de una obra literaria, extraído de un contexto más amplio.

Una canción encierra todo un mundo dentro, con varias posibilidades de interpretación, pero un mundo completo, con un significado abierto y al mismo tiempo cerrado que nos envuelve a través de los ritmos, las rimas y la música que surge entre las palabras.

Las canciones también son accesibles, gracias a su ritmo y a su lenguaje. El alumno puede jugar con ellas, cambiando palabras, o incluso creando su propia versión, de hecho, muchas veces cuando nos encontramos cantando o tarareando una canción, nos damos cuenta de que en muchas ocasiones modificamos la letra original de la canción, el profesor cuenta, por tanto, con una variedad muy amplia de posibilidades.

El hecho de que su lenguaje pueda ser leído de varias formas, que pueda ser interpretado de una manera personal, hace que trabajar con este tipo de textos sea más motivador para el alumno, ya que sus aportaciones siempre serán válidas enriqueciendo valiosamente la tarea de sumergirse en la canción y sus ritmos. Esta característica abre siempre la opinión crítica personal de los lectores, provocando así la tensión necesaria para el intercambio de ideas.

"El mensaje literario no suele tener un único significado para todos los lectores, es el lector quien da sentido al significado que quiso transmitir el autor." (Lázaro Carreter, 1999: 137)

Se puede decir que las canciones pretenden despertar una reacción en las personas, en este caso en los alumnos, una reacción que compromete no sólo el pensamiento sino también los sentimientos y emociones, por eso consideramos que pueden influir positivamente en el proceso de aprendizaje.

Aunque pueda parecer en un principio que el lenguaje de las canciones, en ocasiones puede resultar altamente "difícil", sobre todo, en niveles iniciales, tenemos que pensar que el alumno ya conoce muchas convenciones típicas de este lenguaje. Normalmente, está acostumbrado a escuchar canciones y sabe de la existencia de repeticiones y estribillos, que le ayudaran a familiarizarse con la estructura de la canción y, en consecuencia, participar en ese proceso creativo que constituirá un refuerzo e incentivo importante en su aprendizaje. Además, el hecho de que en las canciones aparezcan oraciones o frases cortas, hace que el alumno en un primer momento, acceda más al lenguaje, sobre todo, si conseguimos acertar con sus gustos, para lo cual son siempre fundamentales las negociaciones, o sea, intentar con anterioridad conocer cuáles son sus gustos.

Otro factor importante es la facilidad para recordar la letra, debido a la musicalidad, las repeticiones y el ritmo que confieren los textos de las canciones. De esta manera, de un modo casi inconsciente, los estudiantes retendrán en su memoria determinada información gramatical y léxica en la lengua de aprendizaje y a través de un input real, que, aunque en muchos casos no se corresponde con el ritmo del discurso coloquial, sí es un reflejo de la lengua española.

Por otro lado, resulta lógico que las canciones se retengan más fácilmente que otro tipo de textos, pues su naturaleza musical y melódica, llena de repeticiones y envuelta normalmente en patrones de secuencias regulares y rítmicas, lleva a habilitar estrategias que nos permiten recordar su lenguaje. Así, en ocasiones, nos encontramos tarareando algunas canciones que, de repente, nos vienen a la mente o que acabamos de oír recientemente, incluso

en ocasiones nos pasamos todo el día repitiendo el mismo estribillo, como si se nos pegase y no nos pudiésemos librar de él, porque muchas veces lo hacemos de forma involuntaria, todo ello, viene dado por esa propiedad discursiva y textual de las canciones.

En definitiva, nos encontramos ante un mundo casi interminable de sonidos que representan muestras de lengua de todo tipo, desde el coloquial al poético, y que hacen referencia a todo un universo lleno de cultura, desde momentos históricos a grandes personalidades, sin dejar de lado la transmisión de diferentes ideologías o creencias o simplemente un estado de ánimo, y que, como afirma Santos Asensi:

"Es ciertamente difícil escapar al ámbito de lo musical en el mundo contemporáneo. Es mucho más que una manifestación artística, es un fenómeno cultural que no conoce fronteras y que actúa, por una parte, como reflejo de nuestras actitudes y convicciones personales, y por otra, como espejo de la manera de sentir y relacionarse de una sociedad en una época determinada." (1997: 129)

2. MARCO PRÁCTICO

2.1. Trabajar con canciones

En primer lugar, pensamos que es necesario establecer una tipología de procedimientos o técnicas mediante las cuales un texto, en este caso un texto de una canción, pueda ser transformado en una actividad didáctica orientada a la enseñanza de una lengua extranjera. Por este motivo, consideramos fundamental tener en cuenta la propuesta de Maley y Duff en su obra *Literature* (1990), y que también presenta Santos Asensi (1997, Carabela, 41: 129-152), adaptada ya a la manipulación de las letras de canciones y que posteriormente utilizaremos en nuestra propuesta didáctica.

RECONSTRUCCIÓN

Los textos se presentan de forma alterada o incompleta. El estudiante los organiza de acuerdo con su forma original, o de la forma que considere más conveniente:

- Mezclar palabras, líneas, versos o párrafos en la canción.
- Presentar sólo el final de la canción (o el principio, o un fragmento intermedio). Los estudiantes predicen o crean lo omitido.
- Omitir total o parcialmente la puntuación o la distribución en estrofas.
- Presentar un texto de una canción reescrito en forma de prosa (y viceversa). Los estudiantes han de decidir si originalmente se trataba de un texto poético o en prosa y devolverle su apariencia inicial.
- Intercalar fragmentos de dos o más canciones. Los estudiantes los separan.
- Eliminar de la canción determinados elementos, dejando huecos (vocabulario temático, palabras gramaticales, conectores, categorías léxicas - adjetivos, nombres, etc. -).

REDUCCIÓN

Los estudiantes descartan ciertos elementos del texto con el objetivo de reducirlo:

- Suprimir elementos gramaticales: adjetivos, adverbios, frases preposicionales...
- Reducir progresivamente un texto, párrafo, o frase nominal compleja, eliminando una palabra o frase cada vez, cuidando mantener el sentido y la corrección gramatical en cada versión. (Después la versión reducida podrá emplearse como base para cualquier actividad de expansión).
- Separar los pasajes descriptivos, referencias locales o temporales,...

EXPANSIÓN

Los estudiantes añaden elementos a un texto, expandiéndolo:

- Insertar elementos gramaticales, tales como adjetivos o adverbios.
- Incluir pasajes descriptivos, narrativos, comentarios, monólogos interiores... en la

<p>canción.</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Añadir un personaje específico a la canción.▪ Añadir un suceso o expandir una canción narrativa, añadiendo, por ejemplo, lo que ocurre antes y después.▪ Agregar uno o más versos a la canción.▪ Expandir el título o añadir un slogan publicitario, la cabeza de una noticia periodística,...▪ Añadir pies de página, aclaraciones o notas ficticias a la canción.▪ Sustituir determinadas palabras de la canción por su definición.
<p>SUSTITUCIÓN</p> <p>Los estudiantes suprimen elementos sustituyéndolos por otros:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Reemplazar un tiempo verbal por otro.▪ Parafrasear frases hechas, dichos populares, refranes,...▪ Buscar sinónimos y antónimos para tantas palabras como se pueda.▪ Cambiar el género del personaje de la canción.▪ Cambiar el punto de vista (de primera a tercera persona,...).▪ Transformar la canción sustituyendo las imágenes y las metáforas por un lenguaje más familiar.▪ Cambiar el tono de los comentarios del autor, los pasajes descriptivos, los sentimientos,...., de optimista a pesimista, de ajeno a comprometido, de entusiasta a cínico...
<p>EMPAREJAMIENTO</p> <p>Búsqueda de correspondencia entre dos grupos de elementos:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Principios y finales de varias canciones.▪ Títulos con fragmentos, citas, principios o finales de sus canciones.▪ Títulos o fragmentos de la canción, con fotografías o dibujos.▪ Palabras descriptivas con el personaje de la canción.▪ Líneas o versos con posibles explicaciones de los mismos.▪ Canciones o fragmentos con extractos musicales.▪ Fragmento o líneas con lagunas en la letra de la canción.▪ Piezas instrumentales con distintos estados de ánimo o con fragmentos de canción.▪ Piezas instrumentales con títulos de películas, series televisivas, anuncios,...
<p>CAMBIO DE FORMATO</p> <p>Transferencia de la información de la canción a un nuevo formato:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ La información se transfiere a distintos tipos de representaciones visuales: gráficos, mapas, diagramas, fotografías, dibujos,...▪ Usar la información para diseñar publicidad, carteles, collages,...▪ Crear carteles de "Se busca", informes médicos, diarios,...., para los personajes que aparecen en la canción.▪ Transformar el tipo de texto: cartas de narraciones, situaciones en conversaciones, conversaciones en narraciones, fragmentos reflexivos en cartas, narraciones en guiones cinematográficos o de radio,...
<p>SELECCIÓN</p> <p>Los estudiantes escogen una canción de acuerdo con un criterio o propósito:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Ofrecer varias posibilidades de parafrasear una canción, para que los estudiantes decidan cuál conlleva el sentido original del texto.▪ Buscar en la canción una cita o verso que sirva como título.▪ Ofrecer varios fragmentos o canciones, para que los estudiantes decidan cuál es el más apropiado para su propósito.

<ul style="list-style-type: none">▪ Presentar varias canciones a un concurso, junto con reglas para el mismo. Los estudiantes deciden y justifican la canción ganadora.▪ Dar a los estudiantes tres extractos de una canción para que decidan que fragmento no pertenece a la canción.▪ Ofrecer a los estudiantes cuatro canciones para que determinen cuál de ellos no está en consonancia (por razones de temática, estilo, vocabulario,...) con los otros tres y por qué.▪ Decidir que extractos en una serie respiran sentido literario.
<p>JERARQUIZACIÓN Se ordena un grupo de canciones de más a menos apropiadas para un determinado propósito:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Ordenar las canciones o fragmentos de acuerdo a su lenguaje más o menos formal, literario, contemporáneo, riqueza de vocabulario, complejidad gramatical, facilidad de comprensión,...▪ Ordenar canciones más apropiadas para un anuncio, boletín de noticias, una campaña electoral, una revista de decoración,...
<p>COMPARACIÓN Y CONTRASTE Señalar similitudes y diferencias entre dos canciones paralelas (a menudo de temática parecida):</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Discutir y decidir qué canción es más emotiva, la que usa un lenguaje más colorista, imágenes poéticas, estructuras más complejas,...▪ Comparar las canciones buscando palabras y expresiones comunes a ambas; sinónimos o paráfrasis; adjetivación, uso de tiempos y formas verbales,...▪ Discutir diferencias en puntos de vista, actitudes, concepciones ideológicas, éticas o morales.▪ Comparar el efecto de la música, dicción e instrumentación a la hora de conllevar un significado, exponer una idea o sentimiento,...
<p>ANÁLISIS Estudio detenido de la canción, de sus elementos y propiedades:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Explorar el empleo que se hace en la canción de palabras de uso habitual.▪ Preparar una lista de palabras formales e informales.▪ Entresacar todas aquellas palabras relacionadas con el tema.▪ Buscar las palabras y expresiones claves de la canción.▪ Analizar ejemplos de imaginería poética, ironía, intención del autor.▪ Estudiar primero ideas o afirmaciones explícitas, para después aventurar inferencias, connotaciones.▪ Analizar la instrumentación de la canción y el efecto que se consigue.▪ Contar en la canción el número de artículos definidos e indefinidos, sustantivos acompañados o no de adjetivos, longitud media de los versos, número de estructuras subordinadas,...▪ Reflexionar sobre la adscripción de la canción a una determinada corriente literaria o sobre los elementos que toma prestados de distintos estilos.▪ Grabación de casetes que recojan una serie de canciones elegidas por los estudiantes y que podría incluir el diseño de carátulas, estuches y carteles de publicidad para su lanzamiento comercial. Éstos incluirían letras, información sobre las letras,...

Como vemos, la manipulación creativa de los textos musicales ofrece numerosísimas posibilidades de actividades, que llevan al trabajo en grupo y participativo, negociando constantemente e impulsando hacia la interacción entre los estudiantes, cuyo objetivo será eliminar progresivamente los miedos y frustraciones individuales, que desembocarán en una mejor asimilación de los contenidos.

A modo de ejemplo, elaboraremos algunas actividades partiendo de una única canción y en donde aparecen algunas de las técnicas mencionadas anteriormente, la canción que hemos elegido ha sido "Abriendo puertas"¹ de Gloria Estefan, por constituir una canción con un ritmo ligero que normalmente gusta a los alumnos y por tener un texto que puede ser adecuado para adaptar a cualquier nivel:

Como después de la noche
brilla una nueva mañana,
así también en tu llanto
hay una luz de esperanza.

Como después de la lluvia
llega de nuevo la calma,
el año nuevo te espera
con alegrías en el alma.

Y vamos abriendo puertas,
y vamos cerrando heridas,
porque en el año que llega
vamos a vivir la vida.
Pasito a paso en la senda
vamos a hallar la salida.

Como al salir de la tierra
vuelve a cantar la cigarra,
así es el canto que llevan
las notas de mi guitarra.

Como a través de la selva
se van abriendo caminos,
así también en la vida
se va labrando el destino.

Y vamos abriendo puertas,
y vamos cerrando heridas

...
Abriendo puertas, cerrando heridas
que en la vida hay tanto por hacer
deja tu llanto y echa pa'lante con fe
yo te lo digo de corazón
que año nuevo será mucho mejor.

Abriendo puertas, cerrando heridas
no existen barreras para ti
si te propones serás feliz, muy feliz.
Que el fracaso es puro invento,
ya no me vengas con ese cuento.

a) "Un poco de orden"

Técnica	Reconstrucción / Cambio de formato
Nivel	Inicial alto o Intermedio
Tiempo	30 minutos

¹ En el texto de la canción se han omitido algunas repeticiones de versos, para poder trabajar más cómodamente. El alumno deberá ser informado de tales modificaciones.

Destrezas	Comprensión lectora, expresión oral, comprensión auditiva
Agrupamiento	En parejas o en grupos

La actividad ha de realizarse preferentemente en parejas o grupos, aunque también podría hacerse individualmente.

El profesor presentará al alumno el modelo de la canción en un texto en prosa, donde se ha eliminado también previamente la puntuación. Se puede presentar la canción en una transparencia si son pocos alumnos y realizar la tarea entre todos o entregar fotocopias para que trabajen en pareja o en grupo.

Cada pareja o grupo ha de intentar negociar la separación de los versos de la canción (unos diez o quince minutos).

Se hace una puesta en común y se discute.

Por último se entrega el original o se escucha la canción para que hagan una segunda modificación.

Ejemplo:

Como después de la noche brilla una nueva mañana así también en tu llanto hay una luz de esperanza como después de la lluvia llega de nuevo la calma el año nuevo te espera con alegrías en el alma y vamos abriendo puertas y vamos cerrando heridas porque en el año que llega vamos a vivir la vida pasito a paso en la senda vamos a hallar la salida como al salir de la tierra vuelve a cantar la cigarra así es el canto que llevan las notas de mi guitarra como a través de la selva se van abriendo caminos así también en la vida se va labrando el destino y vamos abriendo puertas y vamos cerrando heridas que en la vida hay tanto por hacer deja tu llanto y echa pa'lante con fe yo te digo de corazón que año nuevo será mucho mejor no existen barreras para ti si te propones serás feliz muy feliz que el fracaso es puro invento ya no me vengas con ese cuento.

Comentarios

Debe quedar claro que el propósito de la actividad no es, en ningún momento, reconstruir el texto de la canción como en el original, de lo que se trata es de fomentar la reflexión entre los estudiantes. Así, todas las aportaciones serán válidas, siempre que tengan sentido lingüística y estructuralmente.

Posteriormente se escuchará la canción para que observen el ritmo de los verso y discutan su organización.

Este tipo de actividades se pueden hacer realmente con cualquier canción, pero será necesario tener en cuenta el léxico y las estructuras utilizadas, para que puedan comprender el sentido y poder realizar la actividad, si es necesario se harán actividades previas.

b) "A comer versos"

Técnica	Reducción
Nivel	Inicial alto o Intermedio
Tiempo	15 minutos
Destrezas	Comprensión lectora, expresión oral
Agrupamiento	En parejas o en grupos

Continuamos con la misma canción, una vez que tengan todos la misma versión se le propondrá a los alumnos que eliminen de cada estrofa un verso y que añadan los elementos necesarios, (preposiciones, conectores...) para que tenga sentido y sea correcta desde el punto de vista gramatical.

Por ejemplo podría quedar la siguiente versión:

Como después de la noche
brilla una nueva mañana,
.....
y hay una luz de esperanza.

Como después de la lluvia
Llega de nuevo la calma,
.....
con alegrías en el alma.

Y vamos abriendo puertas,
y vamos cerrando heridas,
porque en el año que llega
vamos a vivir la vida,
.....
vamos a hallar la salida.

Como al salir de la tierra
vuelve a cantar la cigarra,
.....
las notas de mi guitarra.

Como a través de la selva
se van abriendo caminos,
.....
se va labrando el destino.

Y vamos abriendo puertas,
y vamos cerrando heridas
...
Abriendo puertas, cerrando heridas
en la vida hay tanto por hacer
deja tu llanto y echa pa'lante
.....
que año nuevo será mucho mejor.

Abriendo puertas, cerrando heridas
no existen barreras para ti
si te lo propones serás feliz, muy feliz.
Que el fracaso es puro invento,
.....

Comentarios

El objetivo de esta actividad es promover la formulación de hipótesis por parte de los estudiantes. Dichas hipótesis partirán de la reflexión lingüística basada en el significado, el hilo argumental de la canción y de la estructura que habrá que respetar, así como las reglas gramaticales.

c) "Ahora a crear los versos"

Técnica	Sustitución / Expansión
Nivel	Inicial alto o Intermedio
Tiempo	20 minutos
Destrezas	Expresión escrita, comprensión lectora, expresión oral.
Agrupamiento	En parejas o en grupos

Después de haber hecho la reducción, vamos a expandirla de nuevo, pero ahora creando nuestros propios versos, de manera que, los versos que antes habíamos eliminado adquieran otro sentido o un sentido similar pero utilizando vocabulario diferente dentro del contexto de la canción propuesta.

Ejemplo:

Versos eliminados	Nuevos versos
1ª Estrofa así también en tu llanto	1ª Estrofa ya no es lo mismo que antes
2ª Estrofa el año nuevo te espera	2ª Estrofa y tu destino te aguarda
3ª Estrofa pasito a paso en la senda	3ª Estrofa poquito a poquito en el tiempo
4ª Estrofa así es el canto que llevan	4ª Estrofa como te lo van a contar
5ª Estrofa así también en la vida	5ª Estrofa así también en el mundo
5ª Estrofa yo te lo digo de corazón	5ª Estrofa se optimista y no desesperes
6ª Estrofa ya no me vengas con ese cuento	6ª Estrofa ya no me lo puedo creer

Comentarios

Otra posibilidad de expansión es que el alumno intente imaginar en quién pensaba la cantante cuando escribió estos versos, y lo exprese por escrito. Después se podrán intercambiar los escritos entre sus compañeros y leer sus opiniones en voz alta.

El objetivo es que el alumno reflexione e incentive su imaginación, y si esto lo realiza en grupo o en parejas siempre será mucho más motivador, ya que siempre habrá interacción, imprescindible para un buen aprendizaje.

d) "En busca de una pareja"

Técnica	Emparejamiento
Nivel	Inicial alto o Intermedio
Tiempo	20 minutos
Destrezas	Expresión escrita, comprensión lectora, expresión oral.
Agrupamiento	En parejas o en grupos

Dos posibilidades, el profesor entrega al alumno una serie de tarjetas en donde aparecen opuestos de muchas de las palabras que forman parte de la

canción, como día, tarde, vieja, oscuridad, desesperación (noche, mañana/noche, nueva, luz, esperanza)..., y las emparejará con la palabra adecuada. El objetivo, por lo tanto, sería simplemente establecer una lista de contrarios.

Una segunda posibilidad sería entregar tarjetas con la definición de palabras sacadas de la canción propuesta, aquí el alumno tendrá que buscar la palabra adecuada a cada definición, por ejemplo "tiempo en que falta la claridad del día" (noche)...

De lo que se trata, es de que el alumno aprenda a jugar con las palabras, con sus sentidos reales y figurados, al mismo tiempo este tipo de actividades supone una estrategia para el aprendizaje o repaso del vocabulario.

e) "Vamos a por el título"

Técnica	Selección
Nivel	Inicial alto o Intermedio
Tiempo	10 minutos
Destrezas	Expresión escrita, comprensión lectora, expresión oral.
Agrupamiento	En parejas o en grupos

Como podemos observar ya hemos trabajado mucho la canción, así que ya va siendo hora de ponerle un título. Se propone al alumno que invente un título adecuado al sentido de la canción o que escoja uno de los versos que pueda hacer de título, siempre se le pide que justifique su elección. Después, el profesor les informará del título real de la canción ("Abriendo puertas"), para ver si algunos de ellos han acertado. También se puede establecer un pequeño debate en el que expresen sus opiniones, sobre si realmente es el título adecuado.

El objetivo en todo momento es que el alumno aprenda a reflexionar y a hacer sus hipótesis pero siempre justificando y argumentando.

f) "Ahora somos especialistas"

Técnica	Jerarquización / Comparación
Nivel	Inicial alto o Intermedio

Tiempo	20 minutos
Destrezas	Expresión escrita, comprensión lectora, expresión oral.
Agrupamiento	En parejas o en grupos

A pesar de que para este tipo de actividades normalmente se utilizan dos o más textos diferentes, también podemos establecer comparaciones y jerarquizaciones dentro de la misma canción.

De esta manera, se le puede proponer al alumno que compare todas las estrofas de la canción y que decida cuál es la más emotiva o la que transmite un mensaje más profundo, o simplemente cuál es la que más les gusta.

También se le puede pedir que establezcan una jerarquización de acuerdo con las posibles utilizaciones de la canción, en un anuncio, una noticia, una historia..., y cuál sería el anuncio, la noticia o la historia que transmite.

g) "Un análisis profundo"

Técnica	Análisis
Nivel	Inicial alto o Intermedio
Tiempo	20 minutos
Destrezas	Expresión escrita, comprensión lectora, expresión oral.
Agrupamiento	En parejas o en grupos

Ahora vamos a ser detectives y vamos a localizar por ejemplo todos los verbos que estén en gerundio y todos los adverbios que aparecen en la canción, y porque no, los conectores y ver también su utilización.

Como vemos, bajo esta técnica, se pueden hacer multitud de actividades, a través de las cuales el alumno puede reflexionar sobre las formas presentes en la canción y que le han podido pasar desapercibidas.

Comentarios

Con todas estas actividades hemos querido poner un pequeño ejemplo de cómo con una misma canción se pueden hacer multitud de ejercicios, esto supone una forma de justificar nuestro objetivo final, la elaboración de unidades didácticas a partir de una o dos canciones.

2.2. Trabajar con música

Cuando hablamos de trabajar con canciones, siempre pensamos más en la utilización del texto que de la música, la parte musical en principio, juega siempre el papel relajante y alegre que hace que el alumno se sienta atraído por lo que dice la canción, porque si acertamos con la música, jugar con la letra siempre resultará más fácil y será del interés del alumno sobre todo porque querrá volver a escucharla, siendo una gran satisfacción para él poder entender lo que están diciendo.

Sin embargo, también podemos utilizar la música para muchas actividades, como es evidente, ésta no dará tanto juego como a la hora de trabajar con el texto de las canciones, pero en ocasiones nos podemos sorprender a nosotros mismos.

Normalmente la música siempre despierta una motivación positiva entre los estudiantes, hay que tener en cuenta que en la sugestopedia se utiliza precisamente la música para relajar a los estudiantes, y también para estructurar y dar ritmo a la presentación del material lingüístico. En general, se puede decir que cuando anunciamos en el aula a los alumnos que van a escuchar música, en seguida captamos su atención, aunque después a alguno de ellos no le guste mucho nuestra elección porque no es su estilo o simplemente porque no le resulta agradable a su percepción.

La mayoría de las actividades que parten de sonidos musicales se utilizan para estimular la imaginación y por lo tanto sirve de relajación y desbloqueo de la creatividad de los estudiantes.

"La música a la vez que relaja y facilita la concentración, evoca imágenes y recuerdos, sugiere ideas y sentimientos, invita a asociar realidades dispares o a la ensoñación y provoca reacciones de todo signo." (Santos Asensi, 1997: 141)

Además, para trabajar con música tal como menciona Asensi (1997: 131) hay multitud de materiales, desde películas musicales o ambientadas en torno al mundo de la música y con sus correspondiente bandas sonoras, hasta grabaciones de segmentos publicitarios con soporte musical.

De todas formas, cuando decidimos llevar al aula actividades en las que sólo vamos a utilizar la música, es necesario sensibilizar previamente a los estudiantes ante el lenguaje musical y de su poder de sugestión, hay que orientarles hacia la descripción de escenas y acontecimientos.

La música deberá provocar en el alumno la necesidad de expresarse oralmente o por escrito, describiendo y contando todo lo que pasa por su mente.

Los tipos de actividades más frecuentes que se pueden realizar son:

- Descripción de situaciones y acontecimientos.
- Descripción de lugares.
- Situación en una época concreta.
- Creación de personajes...

En general, todo aquello que envuelve nuestra inspiración, lo que se pretende es que se deje al alumno bucear en la música para que evoque todo tipo de recuerdos y sugerencias y al mismo tiempo y a través de su imaginación desarrolle su capacidad oral y escrita en la lengua meta.

Todas estas actividades se pueden desarrollar individualmente, en pareja o en grupo, aunque nos inclinamos más hacia las dos últimas opciones ya que, a la hora del aprendizaje, la interacción y la negociación son dos factores fundamentales para la asimilación de la lengua que se está trabajando.

2.3. Análisis de manuales

Los manuales que pretendemos analizar constituyen una representación de diferentes niveles, para el nivel inicial hemos escogido *Nuevo ELE inicial 1 y 2* (2001), *Prisma Comienza A1* (2002) y *Prisma Continúa A2* (2003). En el nivel intermedio, *Nuevo ELE intermedio* (2002) y *Prisma Progresa B1* (2003). Y finalmente, para el nivel avanzado hemos escogido *Abanico* (1996), y *Nuevo ELE avanzado* (2003).²

² La elección de los diferentes manuales se ha hecho, por ser los que se están utilizando en el Instituto Cervantes de Rabat en el caso del *Nuevo ELE inicial e intermedio* y *Abanico*. Con respecto a los manuales de *Prisma* y *Nuevo ELE avanzado* se han escogido por establecer una comparación con otros manuales de reciente aparición que se declaran en su prólogo como métodos comunicativos, y en el caso de *Prisma* adaptados al Plan Curricular del Instituto Cervantes y al Marco de Referencia Europeo.

Todos estos manuales se decantan en sus introducciones por los enfoques comunicativos, explicando al mismo tiempo cuál es su finalidad y las partes en que se divide³.

"Diseñado para alcanzar un grupo de competencia lingüística que permita la comunicación eficaz..."

Partiendo de una visión comunicativa de la lengua y del proceso de aprendizaje se ofrecen al estudiante muestras de lengua y actividades que le permiten adquirir las herramientas necesarias en un nivel inicial para desenvolverse con facilidad en situaciones comunicativas diversas." (Nuevo Ele inicial 1: Libro del alumno, 2001: 3- 4)

"Prisma aúna diferentes tendencias metodológicas desde una perspectiva comunicativa... El objetivo general de Prisma es dotar al estudiante de estrategias y conocimientos necesarios para desenvolverse en un ambiente hispano en el que convergen diversas culturas a uno y otro lado del Atlántico." (Prisma Comienza A1: Libro del alumno, 2002: 3)

"Los marcos comunicativos que ofrece este manual responden a las expectativas de estudiantes con diferentes niveles de dominio de la lengua..."

La reflexión formal, entendida como tarea de comunicación en sí misma, se plantea en términos oracionales y discursivos aprovechando el contexto establecido por la actividad." (Abanico: Libro del alumno, 1996: 7- 8)

Por tanto, en principio, todos los manuales que pretendemos utilizar para el análisis del tratamiento de canciones se encuentran dentro o cerca de las metodogías comunicativas. Esto nos lleva a pensar que todas las actividades que vamos a analizar forman parte de un objetivo comunicativo y están perfectamente integradas dentro de la unidad.

Nuestro objetivo es verificar la afirmación anterior, y para ello, efectuaremos un análisis detallado de las actividades relacionadas con canciones o con música que aparecen en cada uno de los manuales mencionados.

La estructura que presentaremos para cada uno de ellos será la siguiente:

- Presentación del manual.

³ En la investigación realizada se tendrán en consideración solamente el Libro del alumno, el Libro del profesor y las audiciones pertinentes. Descartamos el análisis del Cuaderno de ejercicios y del resto de materiales de que vienen acompañados por no encontrarse, normalmente actividades relacionadas con el mundo musical y por ser excesivo para el trabajo que pretendemos.

- Análisis de la unidad o unidades que presentan actividades y contenidos relacionados con el mundo de la música y las canciones.
- Comentario relacionado con el tratamiento de dichas actividades y contenidos.

2.3.1. Nivel Inicial

2.3.1.1. Nuevo *ELE inicial 1*

En este manual en la primera página de cada unidad se anuncia el tema con un título que sirve de introducción al contenido, también se presentan al estudiante los objetivos comunicativos que se pretende que el alumno consiga sistematizar.

Al mismo tiempo, en el índice que se encuentra al inicio del libro se desglosa de una manera más pormenorizada toda la materia tratada en cada una de las unidades (temas y vocabulario; objetivos comunicativos; gramática; pronunciación; Descubre España y América Latina).

Las unidades presentan una estructura fija:

- Un primer grupo en donde se realizan diferentes actividades, cuyo objetivo es conseguir sistematizar los contenidos que se marcan al inicio de la unidad.
- Una sección "¿Lo tienes claro?", que se podría considerar como la tarea final.
- Un cuadro de "Pronunciación" en donde se trabajan diferentes aspectos de entonación, acento..., actividades que se encuentran fuera de los objetivos iniciales.
- Un apartado "Descubre España y América Latina", que trata de aspectos socioculturales.

En el libro del profesor, además, aparece el objetivo de cada actividad y una propuesta para su puesta en práctica, así como orientaciones para el uso del Cuaderno de ejercicios que no trataremos aquí.

De las quince unidades con sus tres repasos (cada cinco unidades) de que consta el libro, sólo se tratan aspectos relacionados con la música en la unidad 10, actividad 9 y "Descubre España y América Latina"; y en el repaso 2, la actividad 5.

Las actividades de la unidad 10 están incluidas dentro de los objetivos comunicativos de la unidad: expresar gustos personales, expresar coincidencia y diferencia de gustos, expresar diversos grados de gustos personales. En lo que se refiere a la actividad del repaso también está relacionada con el mismo tema pero está integrada en una progresión de contenidos muy diversos⁴.

Cuadro 1: Unidad 10, actividad 9

Objetivo	"Audición de la grabación preguntando a los alumnos si les gusta lo que oyen o no... Se pretende provocar diferentes reacciones en el alumno." (<i>Nuevo ELE inicial 1: Libro del profesor, 2001: 42</i>).
Contenido	"La grabación recoge una amplia gama de sonidos y estilos musicales." (<i>Nuevo ELE inicial 1: Libro del profesor, 2001: 42</i>).
Soporte	Audio.
Destrezas	Comprensión auditiva y expresión oral.

Cuadro 2: Unidad 10, "Descubre España y América Latina"

Objetivo	"Presentar al alumno unas muestras de la rica y variada realidad musical del mundo latinoamericano... Estimular la participación de los estudiantes para que expliquen a sus compañeros sus conocimientos y experiencias en relación con la música española y latinoamericana." (<i>Nuevo ELE inicial 1: Libro del profesor, 2001: 43</i>).
Contenido	"Muestra de la rica y variada realidad musical del mundo latinoamericano." (<i>Nuevo ELE inicial 1: Libro del profesor, 2001: 43</i>).
Soporte	Fotografías, texto y audio.
Destrezas	Expresión oral, comprensión escrita y auditiva.

Cuadro 3: Repaso 2, actividad 5

Objetivo	"Los alumnos escuchan... y deciden en parejas las características y los datos pedidos de una persona a la que le pueda gustar esa música. A continuación lo anotan en un papel" (<i>Nuevo ELE inicial 1: Libro del profesor, 2001: 45</i>).
-----------------	---

⁴ No vamos a hacer referencia a los contenidos gramaticales, por dos razones, la primera es que consideramos que el engarce entre las diferentes actividades se establece mucho mejor a través de los contenidos temáticos y funcionales y la segunda razón por considerar que los anteriores contenidos ya marcan de alguna manera los gramaticales.

Contenido	"Un pasaje de «El lago de los cisnes» de Tchaikovsky." (<i>Nuevo ELE inicial 1: Libro del profesor, 2001: 45</i>).
SopORTE	Audio.
Destrezas	Expresión Oral y escrita.

Comentario

En primer lugar, conviene hacer referencia a la escasez de la presencia de música y canciones para la realización de actividades comunicativas. Es posible que al tratarse de un nivel inicial resulte más difícil escoger o seleccionar canciones adecuadas al contexto que se está tratando.

En este caso, las dos primeras actividades tratadas están relacionados con los contenidos anunciados en la unidad y las actividades podríamos considerarlas como bien secuenciadas dentro del ámbito de los objetivos de la misma, sin embargo, en el caso de la actividad incluida en el repaso se encuentra totalmente desconectada, ya que la actividad anterior trata sobre la localización de lugares públicos y la siguiente constituye una tarea en la que se le pide a los alumnos que elaboren un folleto turístico. Es evidente que al tratarse de un repaso de los contenidos de las cinco unidades anteriores, resulta más difícil establecer la conexión. Sin embargo, consideramos que sería importante plantearse una reestructuración, adaptando cada una de las actividades al momento propicio y manteniendo en todo momento una relación con el contexto tratado.

2.3.1.2. Nuevo *ELE inicial 2*

Este manual presenta la misma estructura que el manual anterior y anuncia los mismos objetivos, adecuados, claro está, a un nivel inicial 2.

Presenta también 15 unidades y 3 repasos cada cinco unidades, las actividades relacionadas con la música y las canciones sólo son tres y aparecen todas ellas en el apartado "Descubre España y América Latina" de las unidades 5, 11 y 15.

El tema de la unidad 5 es la expresión de experiencias y opiniones, y los objetivos comunicativos son: hablar de experiencias personales, expresar opiniones y expresar acuerdo y desacuerdo.

Cuadro 4: Unidad 5, "Descubre España y América Latina"

Objetivo	"Los alumnos escuchan la canción y muestran que han reconocido las dos palabras escogidas con anterioridad." (<i>Nuevo ELE inicial 2: Libro del profesor, 2001: 22</i>) .
Contenido	Cultural, el flamenco, la canción <i>Dime</i> de Loe y Manuel en su disco Alba Molina.
SopORTE	Audio y texto.
Destrezas	Comprensión escrita y auditiva, y expresión oral.

Comentario

En este caso la actividad no presenta conexión con los objetivos tratados en la unidad, puesto que a lo largo de la misma se habla de experiencias personales (los viajes) y cómo estudiar una lengua extranjera (opinión), mientras que en esta última actividad simplemente se trabaja el léxico y se llama la atención sobre el acento de la canción, para dar pie a hablar un poco de un tipo de música: el flamenco, sin embargo, en ningún momento se pide opinión sobre el estilo musical.⁵

La unidad 11 trata el tema de los viajes, el clima y las estaciones del año y sus objetivos comunicativos son: expresar preferencias, hacer comparaciones, pedir y dar información sobre los medios de transporte y hablar del tiempo atmosférico.

Cuadro 5: Unidad 11, "Descubre España y América Latina"

Objetivo	Primero escuchar la música y que piensen en todo aquello que le sugiere, después escuchar la letra para finalmente opinar sobre la estación preferida ⁶ .
Contenido	Cultural, el flamenco, la canción de Triana, <i>Todo es de color</i> .
SopORTE	Fotografía, texto y audio.

⁵ En este caso es conveniente que el profesor adapte la actividad para que el alumno se sienta vinculado al contexto que se está tratando o que se cambie por otra canción más adecuada para tratar las funciones, el tema o los contenidos gramaticales.

⁶ En la canción se habla de lo bonita que es la primavera.

Destrezas	Comprensión lectora y auditiva, y expresión oral.
------------------	--

En lo que se refiere a la unidad 15, el tema es el futuro y los objetivos comunicativos son: hablar del futuro, hacer predicciones, expresar hipótesis sobre el futuro y expresar condiciones y consecuencias.

Cuadro6: Unidad 15, "Descubre España y América Latina"

Objetivo	Hacer hipótesis sobre el contenido de la canción, trabajar el léxico y opinar sobre lo que ha pasado o puede pasar y las consecuencias.
Contenido	<i>Un año de amor</i> de Luz Casal.
Soporte	Fotografía, texto y audio.
Destrezas	Comprensión oral y escrita y expresión oral.

Comentario

Como se puede observar estas dos últimas actividades de las unidades 11 y 15, ya están mucho más relacionadas con los contenidos de las mismas, en el caso de la 11, a través del contenido de la canción (relacionado con las estaciones del año) y la expresión de preferencias, (hablar sobre la estación preferida).

Con respecto a la unidad 15, el enganche se produce a través de la gramática ya que en la canción es frecuente la aparición del tiempo futuro (arrepentirás, descubrirás, recuperarás...), además de opinar sobre lo que puede pasar (en el futuro).

2.3.1.3. Prisma Comienza A1

Como ya mencionamos anteriormente, los manuales *Prisma* tienen en cuenta el Marco de referencia europeo y el Plan curricular del Instituto Cervantes, además de regirse claramente por una metodología comunicativa.

El Libro del alumno consta de 12 unidades más dos de repaso. Al inicio de cada una de ellas se marcan las funciones comunicativas, los contenidos gramaticales y los contenidos léxicos.

Cada unidad se desarrolla en varios apartados atendiendo a la integración de destrezas, Hispanoamérica (contenidos culturales), gramática y autoevaluación.

De todas las unidades sólo aparecen dos actividades en donde se trabaja con música, en la unidad 7, apartado 2, actividad 2.1. y en la unidad 10, apartado 4, actividad 4.1.

En el caso de la unidad 7 se tratan las siguientes funciones comunicativas: descripción de una acción que se está realizando, hablar de la duración de una acción y expresar simultaneidad de acciones. Con respecto a los contenidos léxicos se tratan el tiempo atmosférico, los puntos cardinales y las estaciones del año.

Cuadro 7: Unidad 7, apartado 2, actividad 2.1.

Objetivo	Relacionar sonidos con estaciones del año.
Contenido	Música <i>Las cuatro estaciones</i> de Vivaldi.
Soporte	Fotografía y audio.
Destrezas	Expresión oral

Las funciones comunicativas tratadas en la unidad 10 se corresponden con dar y pedir opinión, expresar acuerdo y desacuerdo, expresar causa y preguntar por la causa de algo; y en relación al tema se habla de los tópicos sobre las nacionalidades.

Cuadro 8: Unidad 10, apartado 4, actividad 4.1.

Objetivo	Ordenar la canción, poner el título, dar opinión sobre el contenido "los tópicos de España".
Contenido	Canción <i>En tierra extraña</i> de M. Peneda / A. Álvarez Alonso.
Soporte	Audio y texto.
Destrezas	Comprensión escrita y auditiva, expresión oral y escrita.

Comentario

Se puede observar que las actividades propuestas están perfectamente vinculadas con el contenido de la unidad, pero, seguimos haciendo referencia a la escasez de actividades en las cuales la música está presente.

2.3.1.4. *Prisma Continúa A2*

Este manual presenta la misma estructura que el anterior, al igual que los objetivos.

En lo que se refiere al aspecto musical, debemos mencionar únicamente tres actividades. La primera se encuentra en la revisión (1-5), se corresponde con la primera actividad. La segunda está en la unidad 7, apartado 1, actividad 1.3. y la última en la unidad 10, apartado 4, actividad 4.3.

Las funciones comunicativas que se tratan en la revisión son: saludar informalmente, presentarse y despedirse formalmente y contar anécdotas en un período de tiempo terminado y no terminado. El tema: internet y el correo electrónico.

Cuadro 9: Repaso 1-5, actividad 1

Objetivo	Ordenar la canción.
Contenido	<i>Atrapados en la red</i> del grupo Tam Tam Go.
Soporte	Texto y audio.
Destrezas	Comprensión escrita y auditiva y expresión escrita.

Comentario

Vemos que a pesar de tratarse de un repaso de diversos contenidos funcionales, hay un esfuerzo en unificarlos a través de los contenidos léxicos, al contrario de lo que ocurre en los manuales E/LE, mencionados anteriormente.

En la unidad 7 se tratan las funciones comunicativas de la descripción de hábitos y costumbres en pasado, descripción de personas, animales y objetos en pasado y hablar de las circunstancias en las que se desarrolló un acontecimiento. Los contenidos léxicos son la casa, el trabajo doméstico, las escuelas antes, etapas históricas, inventos y descubrimientos.

Cuadro 10: Unidad 7, apartado1, actividad 1.3.

Objetivo	Completar los espacios en blanco.
Contenido	Las tareas domésticas "una canción de unos payasos muy famosos en

	España" (<i>Prisma Continúa A2: Libro del alumno, 2003: 92</i>).
Soporte	Texto y audio.
Destrezas	Comprensión lectora y auditiva, expresión escrita.

Comentario

La canción se integra dentro del tema tratado en el apartado "el trabajo doméstico", aunque no se le da relevancia a quién canta la canción.

Finalmente en la unidad 10 se tratan las funciones comunicativas de hacer conjeturas, hablar de algo sin precisar, hacer promesas, hablar de acciones futuras que dependen de una condición y hacer predicciones. Con respecto a los temas, tenemos léxico relacionado con la baraja española, la publicidad, la ciudad y el medio de transporte.

Cuadro 11: Unidad 10, apartado 4, actividad 4.3.

Objetivo	Hacer conjeturas sobre las palabras que aparecen en los huecos de la canción.
Contenido	<i>Bolero romántico de Tomás Alcón.</i>
Soporte	Texto y audio.
Destrezas	Expresión escrita y oral, comprensión lectora y auditiva.

Comentario

En este caso, la actividad está integrada dentro de las funciones comunicativas de la unidad, pero no mantiene el hilo lexical o temático puesto que en dicho apartado se trata el tema de la publicidad (actividades 4.1. y 4.2.) para pasar en la actividad 4.3. a un bolero con tono sentimental.

En este manual conviene hacer referencia a una última parte que se encuentra al final del libro, después de todas las unidades, aparece un apartado titulado "Paseo musical por el mundo hispano", aquí se especifican las siguientes funciones comunicativas: hablar de experiencias y valorarlas, describir lugares, cosas y personajes y expresar gustos y preferencia.

La actividad consiste en una audición en la cual un estudiante de español que ha viajado por diferentes lugares de España e Hispanoamérica, nos muestra fragmentos de varios tipos de música, desde una jota aragonesa,

pasando por fragmentos de flamenco y llegando hasta la salsa o el tango, entre otros.

Cuadro 12: "Paseo musical por el mundo hispano"

Objetivo	Dar a conocer la diversidad musical del mundo hispano.
Contenido	Variedad de estilos, músicas e instrumentos.
Soporte	Fotografía y audio.
Destrezas	Comprensión auditiva y expresión oral.

Comentario

Vemos un pequeño aumento de actividades con respecto a *Prisma Comienza A1*, al igual que ocurría en el *Nuevo ELE inicial 2*, pero no dejan de ser pequeñas muestras dentro de un manual, relegadas al final de los apartados o unidades. Sin embargo, y como ya hemos mencionado anteriormente, las actividades en general se relacionan con el contexto tratado, aspecto muy importante que ya se va teniendo en cuenta a la hora de la elaboración de los manuales.

A pesar de ello, el hecho de dejar, por ejemplo, para el final del libro, el apartado musical del que hemos hablado anteriormente, justifica nuestras hipótesis iniciales, en las que considerábamos la escasez del mundo musical en los manuales, quedando relegado a la conclusión de las unidades y en este caso del manual.

2.3.2. Nivel Intermedio

2.3.2.1. Nuevo *ELE intermedio*

La estructuración del manual de nivel intermedio es muy similar a la del nivel inicial (ver apartado 2.3.1.1.), la diferencia principal es que en este caso se compone de tres bloques cada uno formado por 4 unidades más una de repaso, además, el apartado del inicial "¿Lo tienes claro?", ahora pasa a ser el apartado "Para terminar".

Al igual que en el inicial las unidades giran en torno a uno o varios temas relacionados entre sí y anunciado al inicio de las mismas. También presentan

el apartado final "Descubre España y América Latina", en donde según palabras del Libro del profesor "se recogen una serie de materiales relacionados con los contenidos temáticos o lingüísticos de la lección y que sirven de complemento a la base sociocultural aportada por el curso, a la vez que permiten una práctica adicional". (2002: 4)

Las unidades y actividades que nos interesan son la 6, actividad 7; el repaso 2, actividad 6; y la unidad 11, apartado "Descubre España y América Latina".

La unidad 6, lleva el título "Deseos y planes", y presenta las funciones comunicativas de expresar deseos en determinadas situaciones comunicativas, expresar deseos sobre el futuro, expresar planes y secuenciar acciones futuras.

Cuadro 13: Unidad 6, actividad 7

Objetivo	Comprender el sentido, completar y comprobar.
Contenido	<i>Noches de boda</i> de Joaquín Sabina.
Soporte	Texto y audio.
Destrezas	Comprensión lectora y auditiva, expresión escrita y oral.

Comentario

La canción propuesta para la actividad se incluye dentro de los objetivos y tema de la unidad, expresar deseos en el futuro.

Con respecto al repaso 2, no presenta ni objetivos ni temas concretos, al tratarse de un repaso, las actividades continúan siendo independientes igual que ocurría en los niveles iniciales, no estando relacionadas ni siquiera por un tema lexical. La actividad que nos interesa también se corresponde con la función de expresar deseos en el futuro.

Cuadro 14: Repaso 2, actividad 6

Objetivo	Comprender el sentido, completar, comprobar y opinar sobre el tema.
Contenido	<i>Que te vaya bonito</i> de José Alfredo Jiménez.
Soporte	Texto y audio.
Destrezas	Expresión oral y escrita y comprensión auditiva y lectora.

Comentario

Simplemente volver a mencionar que consideramos que los repasos deberían estar conexiados por algo, no debería ser actividades tan independientes, igual que hicimos en el *ELE inicial* recomendamos que las actividades se hagan en consonancia con la unidad a la que se refieren, para que el alumno no sienta tanto la falta de seguimiento de un contexto.

Por último la unidad 11 habla sobre el tiempo libre y trata las funciones de concertar citas, ceder la elección al interlocutor, poner condiciones para hacer algo, valorar y describir una película y hablar de un tema y del argumento de una película.

Cuadro 15: Unidad 11, Descubre España y América Latina

Objetivo	Opinar sobre la música "salsa", leer, comprender, completar y escuchar.
Contenido	Texto sobre el origen de la salsa y canción <i>Juan Pachanga</i> de Rubén Blades.
Soporte	Texto, fotografía y audio.
Destrezas	Comprensión lectora y auditiva, expresión oral y escrita.

Comentario

En este caso, tal como se afirma en el Libro del profesor, la actividad está perfectamente integrada dentro de la unidad ya que se relaciona con el tiempo libre (escuchar música) y se proponen ejercicios de valoración, opinando sobre el tipo de música mencionado.

2.3.2.2. Prisma Progresiva B1

La estructura del manual y de las unidades en el nivel intermedio continúa siendo la misma que en el nivel inicial (ver apartado 2.3.1.3.).

Aquí las actividades que nos interesan para nuestro estudio están en la unidad 2, apartado 3, actividad 3.1. y apartado 5, actividad 5.4.; además, también tenemos la presencia de la música en la unidad 10, apartado 2, actividad 2.4.

En la unidad 2 se tratan las funciones comunicativas de hablar del pasado, controlar la comunicación, expresar y provocar curiosidad, en lo que se refiere a los contenidos léxicos tenemos: experiencias personales, biografías, anécdotas, sueños y pesadillas.

Cuadro 16: Unidad 2, apartado 3, actividad 3.1.

Objetivo	Elaboración de la biografía de Enrique Granados a través de imágenes. Comprobar y corregir por medio de la versión real.
Contenido	Imágenes y biografía relacionadas con la vida del músico.
Soporte	Fotografía, texto y audio.
Destrezas	Expresión escrita y oral, comprensión lectora y auditiva.

Comentario

A pesar de que en esta actividad no hay reproducción de sonidos musicales, hemos querido considerarla por tratarse un tema relacionado con la música, de hecho este apartado de la unidad se titula "Va de música", es, sin duda, otra manera hacer actividades para hablar de música.

Cuadro 17: Unidad 2, apartado 5, actividad 5.4.

Objetivo	Escuchar la canción y buscar personajes.
Contenido	Canción de Rubén Blades <i>Desaparecidos</i>.
Soporte	Audio, texto y fotografía.
Destrezas	Comprensión lectora y auditiva, expresión escrita.

Comentario

El apartado 5 de la unidad se corresponde con el tema "desaparecidos". En él se hace referencia al pasado argentino, la lucha por los desaparecidos en la época de las dictaduras.

La actividad se encuentra integrada tanto dentro de los contenidos funcionales (hablar del pasado), como léxicos (sueños y pesadillas) y gramaticales (revisión del pasado).

Con respecto a la unidad 9, se presenta las siguientes funciones comunicativas: relacionar dos momentos en el tiempo, expresar el momento en que ocurre una acción, fijar un momento futuro. Los contenidos léxicos son las edades del hombre.

Cuadro 18: Unidad 9, apartado 2, actividad 2.4.

Objetivo	Escuchar y completar, buscar un título e inventar una canción siguiendo la misma estructura (cuando + subjuntivo).
Contenido	Canción <i>Resistiré</i> del Dúo Dinámico.
Soporte	Texto y audio.
Destrezas	Comprensión auditiva y lectora y Expresión oral y escrita.

Comentario

La actividad se encuentra perfectamente integrada en los contenidos, se trata el tema del futuro y está vinculada al resto de las actividades del apartado en el cual se trabaja también la hipótesis en el futuro.

2.3.3. Nivel Avanzado

2.3.3.1. *Abanico*

Este manual se compone de un total de 12 unidades, cada una de ellas parte de un objetivo comunicativo que está especificado en el Libro del profesor y también los objetivos de cada actividad con su respectiva propuesta didáctica. En el Libro del alumno, al comienzo de cada unidad aparecen los contenidos formales que se van a trabajar, recogidos bajo un enunciado que brevemente hace referencia al objetivo comunicativo de la unidad. Al contrario que en el resto de los manuales analizados, en éste no existe una estructura fija, ésta va a depender de los contenidos trabajados en la unidad.

De todas las actividades sólo nos interesan dos que se encuentran en las unidades 2 y 12.

En la unidad 2, en la que se va a hablar del pasado, a través, sobre todo, de los cuentos, la actividad que nos interesa es la 7, que es la última y lleva el título "El estaba cómodo en casa y...", en la que se pide al alumno que escuche una canción, que no se sabe ni quién la canta ni el título.

Cuadro 19: Unidad 2, actividad 7

Objetivo	"Desarrollo de la comprensión oral. Contacto receptivo con el uso de los pasados en el relato, en este caso con el formato textual de anécdota." (<i>Abanico</i>. Libro del profesor, 1996: 25)
-----------------	--

Contenido	La canción cuanta una historia de lo que hizo el protagonista cuando sonó el teléfono y era la persona que esperaba.
Soporte	Texto y audio.
Destrezas	Comprensión lectora y auditiva, y expresión oral.

Comentario

A pesar de que se parte de la canción como excusa para motivar a los alumnos a contar una anécdota de su propia experiencia, para que hagan uso de los tiempos de pasado, es una actividad que está muy desvinculada del resto de la unidad, ya que a lo largo de la unidad se habla, sobre todo, de los cuentos tradicionales, para de repente, acabar la unidad con una canción, que desde nuestro punto de vista, se encuentra fuera del contexto real de la unidad.

En el caso de la unidad 12, el objetivo es la expresión de condiciones y argumentos, con respecto a los temas tratados son varios, depende un poco de cada una de las actividades, las supersticiones, el azar, la herencia..., la actividad que nos interesa es la primera, que lleva el título "Tocar madera". Cabe resaltar también el título de la unidad "Si tú me dices ven", aunque sólo sirve para marcar la estructura gramatical, después dentro de la unidad no se hace referencia alguna al bolero.

Cuadro 20: Unidad 12, actividad 1

Objetivo	"Plantear un contexto -hablar de supersticiones-, asociado a la expresión de la condición... Se pretende crear un marco de comunicación real donde cada alumno pueda aportar su propio conocimiento". (<i>Abanico</i>. Libro del profesor, 1996: 125)
Contenido	Las supersticiones, <i>Tocar madera</i> de Manolo Tena.
Soporte	Texto, audio y dibujos.
Destrezas	Comprensión lectora y auditiva, y expresión oral y escrita.

Comentario

Hay que destacar que en esta actividad se parte de pequeños apartados en donde se trabaja el tema de las supersticiones, para finalizar con la canción en

la cual se le pide a los alumnos que la lean y la completen con determinadas expresiones, sacadas de la misma, antes de escucharla.

Conviene resaltar que este manual se rige, sobre todo, por una unión gramatical, es decir, las actividades están relacionadas por el objetivo formal, no temático, ni funcional, esto provoca, en nuestra opinión, una mayor incoherencia a la hora de enlazar las diferentes actividades.

2.3.3.2. Nuevo E/LE avanzado

Continuamos con la misma estructura que en el *Nuevo E/LE intermedio e inicial* (ver apartados 2.3.1.1. y 2.3.2.1.).

Las actividades que nos interesan se encuentran en las unidades 3, 5 y 10, en el apartado "Descubre España y América Latina"; y en la unidad 9, apartado "Para terminar".

La unidad 3 lleva el título "Un mundo mejor", y trata las siguientes funciones comunicativas: expresar opiniones y argumentar, expresar acuerdo y desacuerdo, y valorar hechos y situaciones.

Cuadro 21: Unidad 3, "Descubre España y América Latina"

Objetivo	Leer y escuchar la canción, contestar a preguntas (opinar), relacionar versos y expresiones.
Contenido	<i>Las Marías</i> de Tish Hinojosa.
SopORTE	Texto, audio y fotografía.
Destrezas	Comprensión lectora y auditiva, expresión oral y escrita.

Comentario

El tema que trata la canción es sobre una mujer que ha cambiado de lugar de residencia para intentar mejorar sus condiciones de vida. Por lo tanto, se inserta dentro de la temática de la unidad y también dentro de las funciones comunicativas, expresar opinión y argumentar.

La unidad 5 trata sobre los sentimientos y las funciones comunicativas son: expresar alegría y satisfacción, expresar pena, lástima o tristeza, expresar

indiferencia, expresar extrañeza y preocupación, formular hipótesis sobre el pasado, dar ánimos y tranquilidad.

Cuadro 22: Unidad 5, "Descubre España y América Latina"

Objetivo	Hacer predicciones sobre la canción y el pasado de lo que cuenta, escuchar, entender y opinar.
Contenido	<i>No me importa nada</i> , de M. A. Rodríguez Pérez, F. J. López Varona y G. López Varona.
Soporte	Texto, audio y fotografía.
Destrezas	Comprensión lectora y auditiva y expresión oral.

Con respecto a la unidad 9, el tema tratado es el carácter y las relaciones personales, y las funciones comunicativas son: describir el carácter de una persona, expresar requisitos, expresar gustos y expresar fastidio.

Cuadro 23: Unidad 9, "Para terminar"

Objetivo	Hacer hipótesis sobre los huecos de la canción, comprobar las hipótesis, escuchar, comprender y opinar sobre el concepto amistad (relaciones personales).
Contenido	<i>Nuestra amistad</i> de Aurora Beltrán.
Soporte	Texto, audio y fotografía.
Destrezas	Comprensión auditiva y lectora y Expresión oral y escrita.

Finalmente, en la unidad 10 se habla de los estados físicos y anímicos y se tratan las siguientes funciones: expresar estados físicos y anímicos, expresar sentimientos, hablar de cambios de estado anímico, hablar de posibles consecuencias de una acción.

Cuadro 24: Unidad 10 "Descubre España y América Latina"

Objetivo	Conocer el origen de la cumbia, reconocer este estilo, escuchar y opinar.
Contenido	Canción <i>Yo me llamo cumbia</i> de Marido Gareña y texto <i>Origen de la cumbia</i> .
Soporte	Texto, audio y fotografía.
Destrezas	Comprensión auditiva y lectora y Expresión oral y escrita.

Comentario

Se puede observar en todas las actividades una fuerte relación con la unidad en la que se insertan, a través de los contenidos temáticos y funcionales a excepción de esta última actividad que en el libro no aparece relacionada con los estados anímicos. Sin embargo, para el profesor resultaría fácil establecer la asociación ya que siempre se puede hacer una introducción sobre los estados de ánimo que conlleva escuchar música y concretamente la cumbia.

2.3.4. Conclusión

Si miramos atrás y hacemos una reestructuración de todo lo dicho anteriormente, teniendo en cuenta el número de actividades y su posición dentro de la unidad o manual, podemos establecer al siguiente cuadro:

Cuadro 25

	Actividades	Actividades en el interior de la unidad.	Actividades en posición final de unidad, apartado o manual.
<i>Nuevo ELE inicial 1</i>	3	2	1
<i>Nuevo ELE inicial 2</i>	3	0	3
<i>Prisma Comienza A1</i>	2	1	1
<i>Prisma Continúa A2</i>	4	1	3
<i>Nuevo ELE intermedio</i>	3	2	1
<i>Prisma Progresa B1</i>	3	1	2
<i>Abanico</i>	2	1	1
<i>Nuevo ELE avanzado</i>	4	0	4
TOTAL	24	8	16

Si observamos el cuadro vemos que el número de actividades que se realizan utilizando elementos musicales son escasas en todos los manuales, incluso, cuando se podría esperar en niveles intermedio y avanzado un mayor número, vemos que no es así.

Aquí se confirma, como ya hemos afirmado anteriormente, que el mayor número de actividades quedan relegadas al final, como conclusión y para despedirse del tema introducido.

En lo que se refiere al aspecto comunicativo y al engarce dentro de la unidad, se puede decir que, en general, los nuevos manuales analizados, cumplen estos factores, así, de todas las actividades analizadas, sólo una (*Nuevo ELE inicial 2*, unidad 5, apartado "Descubre España y América Latina", cuadro 4) se encuentra desvinculada de los contenidos de la unidad (ver apartado 2.3.1.2.), además de las actividades que se encuentran en los repasos de los manuales *Nuevo ELE*, mencionadas anteriormente.

No pasa lo mismo, sin embargo, en el manual *Abanico*, en donde, al tener en cuenta el enlace gramatical, las actividades se encuentran más desunidas, creando una sensación de desconexión si el profesor no es capaz de adaptarlas a un contexto concreto.

Por tanto, es evidente el intento de introducir el mundo musical, pero, todavía con un cierto reparo considerable, por este motivo, en nuestro próximo apartado elaboraremos una unidad didáctica a modo de ejemplo en donde los temas, las funciones comunicativas y los aspectos gramaticales, tengan como base la música y las canciones.

2.4. Propuesta didáctica

Se podría decir que una unidad didáctica es un proceso equilibrado en el cual se van alternando diversos tipos de actividades que tienen como objetivo principal la comunicación, a través de contextos específicos que permitan al alumno interactuar como si se tratase de posibles situaciones reales.

Si tenemos en cuenta la definición anterior y nuestro objetivo en este apartado, la elaboración de una unidad didáctica a partir de una canción, veremos que se parte ya desde el inicio de un contexto real, ya que el texto presentado y la audición forman parte de la realidad social y cultural española.

Tras los análisis llevados a cabo en los capítulos anteriores, en donde la música queda relegada a tan solo algunas actividades dentro de la unidad didáctica, a continuación vamos a elaborar una, a modo de ejemplo, en donde para alcanzar los objetivos comunicativos de la unidad se tengan en cuenta aspectos relacionados con la música y las canciones y para la cual hemos

seleccionado una única canción relacionada con los gustos, (negativos en este caso). La canción marcará el ritmo de la unidad, pero también se intercalarán pequeños textos relacionados con el contexto presentado.

Para ello, antes de comenzar hemos elaborado un cuadro en el que quedan reflejados los objetivos comunicativos, y los contenidos funcionales, formales y culturales que presentaremos a modo de índice de la unidad.

Dicha unidad didáctica va dirigida a alumnos de un nivel inicial alto, o intermedio y que por tanto presentan conocimientos previos de lengua (B1, si tenemos en cuenta los niveles del *Marco común europeo de referencia*).

Mencionar también que la unidad aparece dividida en dos partes⁷:

- Presentación de las diferentes actividades.
- Presentación de una exposición didáctica en donde se explican de manera breve los objetivos de las actividades y se dan algunas orientaciones para su explotación.

⁷ La unidad didáctica ha sido llevada al aula por partes, no como unidad didáctica completa. En general, la experiencia ha sido muy positiva, el alumno ha manifestado interés, ha entrado en la página del grupo "Revólver" y ha proporcionado más información al resto de sus compañeros. Muchas veces el objetivo principal de este tipo de actividades es precisamente incentivar y motivar al alumno para que investigue y se sumerja dentro de la cultura de la lengua de aprendizaje.

Objetivos	Contenidos		
	Gramaticales	Léxicos	Culturales
<p>-Expresión de gustos negativos y positivos.</p> <p>-Comprender la expresión de gustos.</p> <p>-Hablar de los gustos.</p>	<p>-Verbo odiar, gustar, soportar...</p> <p>-Oraciones subordinadas adjetivas, "que relativo".</p> <p>-Subordinadas adverbiales de causa, "porque".</p>	<p>-Variado, relacionado con los gustos.</p>	<p>-Música española, grupo "Revólver"</p>

¿QUÉ NO SOPORTAS?

¿QUÉ NO TE GUSTA?

Siempre hablamos de nuestros gustos, así que ahora me gustaría conocer todo aquello que no te gusta, ¿qué cosas no te gustan? ¿qué no soportas?

Pues, veamos, no me gusta nada la televisión porque pocas veces dicen algo interesante, no soporto...



¿QUÉ NO SOPORTAS?

1. En esta vida hay muchas cosas que no nos gustan y hay personas que necesitan expresarse. Carlos Goñi el cantante del grupo "Revólver" nos habla de todo aquello que no le gusta nada de nada en una de sus canciones. Pero antes de escucharla observa las siguientes imágenes y piensa qué cosas no le gustan.



2. Ahora piensa en otras cosas que crees que no le gustan y que pueden aparecer en la canción.

3. A continuación te presentamos las dos primeras estrofas, pero antes de escucharlas intenta relacionar los espacios con las imágenes del ejercicio 1 y completa las estrofas.

Odio la de verano y las amarillas que alumbran el extrarradio.

No soporto las tulipas de las que anidan en las de noche cada cuarto.

Odio las donde nunca hay nada aparte agua del grifo en de coca-cola.

No soporto a la gentuza que tiene en invierno y en verano va a la calle porque sobra.

Odio a los violentos que golpean encubiertos por la ley a sus en sus casas.
No soporto los, ni las ratas y el olor a sucio del que no se lava.
Odio al que se juega sin escrúpulo ninguno, su sueldo en una máquina del bar.
No soporto a los que acuden los domingos a la y luego el lunes son peor que Satanás.



4. Escucha y comprueba si coincide tu versión con la de Carlos Goñi.

5. ¿Ya tienes la versión original?, ¿qué verbos utiliza para expresar aquello que no le gusta?, ¿cuál crees que es más negativo?, ¿crees que son verbos regulares?


6. Continuamos con la misma canción del grupo Revólver, esta vez, te presentamos la parte del estribillo, pero tenemos un problema, nos ha quedado algo desordenado. Así que ponte a trabajar con tu compañero y pensad en cuál sería la mejor versión.

Y aunque tú me des la vuelta tengo el mismo corazón.
No me gustan los anzuelos, ni las balas, ni la ley sin la justicia en el que manda.
Aunque tú me des la vuelta tengo el mismo corazón.
Qué le voy a hacer si con razón o sin razón.
No me gustan las cadenas, ni los lazos, no me gustan las fronteras, ni visados.
Qué le voy a hacer si con razón o sin razón.



.....
.....
.....
.....
.....
.....

7.  **Escucha y comprueba.**

8.  **En la siguiente estrofa aparece un refrán, a ver si sois capaces de identificarlo y explicar su significado.**


No soporto a los que dicen la letra con sangre entra, con la sangre yo no pienso negociar.
Odio a los torturadores pistoleros y asesinos les deseo cien años de soledad.
No soporto a los que hablan siempre a gritos por el móvil nada más aterrizar el avión.
Odio a los gallitos del gimnasio porque siempre desprecian mi sudor.

"....."

.....

.....

.....

9.  **Otra versión del estribillo. Esta vez os será más fácil ordenarlo.**

Y aunque tú me des la vuelta tengo el mismo corazón.
No me gusta ni que humillen a los toros ni la caza con hurón.
Aunque tú me des la vuelta tengo el mismo corazón.
Qué le voy a hacer si con razón o sin razón.
No me gusta que me obliguen sin brindarme explicaciones de porqué si o porqué no.
Qué le voy a hacer si con razón o sin razón.



.....


.....

.....

.....

.....

.....

10.  **Y vamos ya con la última estrofa. Aquí vais a tener que imaginar y escribir la última parte de cada uno de los versos. Fijaos en la estructura de los anteriores para conseguir un buen ritmo.**

No soporto a los ases del volante que.....


Me parecen reprimidos y egoístas porque.....

No soporto a los perros de la guerra porque.....

Odio a los discjockeys asesinos porque.....

11. **Ahora leed vuestra versión al resto de la clase.**




12.  **¿Qué creéis que habéis hecho? ¿Qué diferencia hay entre la utilización de "que" en el primer verso y "porque" en los tres últimos?**

Que

.....

Porque

.....


13.  **Escucha e intenta escribir también la versión de Carlos Goñi. ¿Qué versión te gusta más?**


No soporto a los ases del volante que.....
Me parecen reprimidos y egoístas porque.....
No soporto a los perros de la guerra porque.....
Odio a los discjockeys asesinos porque.....




14. ¿Ordenamos toda la canción y la escribimos?

A large rounded rectangular box with a green border, containing 15 horizontal dotted lines for writing.


15.  ¿La habéis leído bien?, ¿entendéis bien el sentido de la canción? Pedid a vuestro profesor un diccionario y buscad todas las palabras que no entendáis.

16.  ¿La volvemos a escuchar? Pero ahora todos atentos a la pronunciación. ¡Y a cantar....!

17.  ¿Has pensado ya en cómo se titula la canción del grupo Revólver? Piensa con tu compañero cuál puede ser el título más adecuado.

18.  **Observa lo que dice Carlos Goñi sobre la canción⁸.**

"Tal como suena: ahí estoy yo, en la barra de un bar, dispuesto a compartir mi lista de fobias. Lo veía como un entretenimiento, un capricho personal pero he comprobado que la gente me dice que sí, que coincide con mis antipatías, que ya era hora de cantar algo así; así que no me importaría rehacerla cada cierto tiempo, atacando otros comportamientos negativos..."

19.  **¿Y tú coincides con sus fobias? Piensa en todo aquello que no te gusta porque tu compañero te va a hacer una entrevista.**

20. **Ya sabes todo lo que no le gusta nada al cantante del grupo "Revólver", así que vas a hacer de periodista y vas a entrevistar a tu compañero, sobre todo aquello que no soporta, odia o no le gusta. Después se lo vas a contar al resto de la clase.**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



⁸ Los textos están sacados de la página web del grupo "Revólver", <http://es-revolver.com/html/index.html>



**21. ¿Qué aportaciones os han parecido más interesantes?
Haced una lista con las mejores.**

1.....
2.....
3.....
4.....
5.....
6.....
7.....
8.....
9.....
10.....

22. Lee lo que dice Carlos Goñi sobre su canción:

«"Odio" es un catálogo de combate para hacer un mundo más grato»



¿Estás de acuerdo con él? ¿Crees que "Odio" es un buen título para esta canción?

23. ¿Qué os parece si ahora somos más positivos y le escribimos una canción?, pero esta vez con todo lo que nos gusta. Formad grupos de tres o cuatro y demostrad lo artistas que sois. Después leed la versión a vuestros compañeros y elegid la mejor.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

24. ¿Qué te ha parecido la experiencia como compositor? ¿Te ha gustado la canción del grupo "Revólver"?

Si quieres saber más sobre este grupo de Pop español puedes entrar en la página <http://es-revolver.com/html/index.html>.

EVALUACIÓN

- ¿Te ha gustado trabajar con la canción del grupo *Revólver*? ¿Por qué?
- ¿Qué actividades te han parecido más difíciles?
- ¿Cuáles te han gustado más?
- ¿Has aprendido a expresar en español todo aquello que no te gusta? ¿Y lo que te gusta?
- ¿Has aprendido vocabulario nuevo?
- ¿Te gustaría conocer más canciones españolas y aprender con ellas?

GUÍA DIDÁCTICA

Antes de iniciar las actividades el profesor puede hacer un precalentamiento a modo de introducción de la unidad, para ello puede utilizar la portada del tema y hacer que el alumno reflexione y exponga a modo de lluvia de ideas todo aquello que piense que va a ser tratado a lo largo de la unidad.

1. En esta primera actividad se presenta ya a Carlos Goñi, el cantante del grupo "Revólver", aquí el profesor antes de hacer la actividad, podrá hacer algunas preguntas a los alumnos sobre si conocen o les suena de algo el grupo mencionado, en el caso de que la respuesta sea negativa, se le pueden dar algunas explicaciones de carácter cultural, a modo de ejemplo:

"Carlos Goñi nació en Madrid, aunque desde muy joven se trasladó con su familia a Alicante. Era un buen jugador de baloncesto pero tras una lesión grave, tuvo que abandonarlo, y a partir de este momento se dedicará por completo a la música, aunque en un primer momento formó parte de varios grupos musicales como guitarrista, hasta que en 1988 nace el grupo "Revólver"⁹

Seguidamente se introduce la actividad, el objetivo es que el alumno se fije bien en las imágenes y que piense en todo lo que no le gusta al cantante, el alumno no tiene porque acertar todo, de lo que se trata es de motivarlo para que exprese sus ideas de manera coherente.

2. Continuamos con la lluvia de ideas, pero esta vez el profesor puede incentivar a los alumnos, diciéndole que no se trata sólo de objetos, sino de temas sociales o de luchas contra injusticias, no se pretende que el alumno acierte aquello que aparecerá posteriormente en la canción, el objetivo es incentivar al alumno a que haga sus hipótesis.
3. En esta actividad ya se introduce una parte de la canción (las dos primeras estrofas), aquí el alumno deberá retomar la actividad primera y

⁹ Información sacada de la página web del grupo "Revólver".

relacionar las imágenes con los espacios en blanco, y por supuesto, intentará sustituir la imagen por la palabra correspondiente, aquí tampoco importa si el alumno acierta o no la palabra exacta, se trata de que sea capaz de encontrarle un sentido a lo que dice el cantante del grupo "Revólver". Sería conveniente que la hiciesen en parejas o en grupos de esta manera el alumno se sentirá más motivado y no tendrá temor a fallar.

Respuestas: *ensalada; luces; lámparas; mesitas; neveras; botellas; perro; familias; mosquitos; iglesia (según la canción).*

4. Los alumnos escuchan solamente las dos primeras estrofas de la canción, se debe repetir las veces que sea necesario, una vez completada se repetirá la audición para que se fijen bien en la pronunciación.
5. Reflexión léxico-lingüística, el alumno deberá marcar todos los verbos que aparecen en las estrofas presentadas de la canción y que sirven para hablar de aquello que no nos gusta (soportar y odiar). Posteriormente deberán pensar en cuál es más negativo.
Sería conveniente hacer referencia a la regularidad de ambos verbos frente a la manera como se conjuga el verbo gustar. Si se cree conveniente se puede hacer un repaso de la utilización de este último verbo.
6. Antes de iniciar la actividad, se puede preguntar a los alumnos que les ha parecido el inicio de la canción, si les está gustando. Se puede hacer también referencia al tipo de música.
En esta actividad, como se indica en el enunciado, el alumno deberá dar un sentido a los versos que se presentan ordenándolos de la manera más adecuada.
7. El alumno comprobará lo que ha hecho en la actividad anterior y sabrá cuál es la versión original de la canción. Sólo se pone la parte

correspondiente a la estrofa mencionada, porque la canción entera se escuchará posteriormente.

- 8.** El alumno deberá leer bien la estrofa presentada, e intentar buscar la expresión que se adecue más a la estructura de un refrán (si no saben lo que es se les explica). Si no descubren a la primera cuál es, se les puede explicar que deberán buscar una expresión de la lengua que se utilizaba antiguamente en la escuelas con los alumnos, y que hoy en día está prohibida su aplicación.

Respuesta: "La letra con sangre entra".

Posteriormente el alumno deberá hacer suposiciones sobre el significado real, si se sale mucho del contexto, el profesor será el encargado de orientar la explicación.

Por último se puede escuchar la estrofa mencionada.

- 9.** Ver actividad 6.

- 10.** En esta ocasión el alumno deberá utilizar su imaginación para finalizar una parte de los versos utilizados en la última estrofa de la canción, se hará hincapié en el ritmo, deben fijarse en la estructura de los versos anteriores y conseguir un buen ritmo. Evidentemente será difícil que coincidan con la versión de Carlos Goñi, pero esto no es importante. El objetivo es jugar con las palabras de manera que el alumno consiga completar correctamente los versos de forma coherente y con sentido.

- 11.** Práctica lectora, en donde cada grupo o pareja lee al resto de los compañeros la versión que ha realizado.

Entre todos pueden escoger cuál es la mejor.

- 12.** Ahora viene una reflexión gramatical:

- a) que: pronombre relativo que sirve para delimitar o modificar algo que acabamos de mencionar (el antecedente), en este caso "los ases del volante".

b) porque: conjunción causal que sirve para justificar o explicar lo mencionado anteriormente.

13. Aquí el objetivo es que el alumno conozca también la versión original, porque después la va a utilizar.

Práctica auditiva. El profesor sólo pondrá los versos señalados.

14. Después de haber trabajado con todas las partes de que se compone la canción, llega la hora de reorganizar todas las estrofas para tener una única versión de la canción.

El profesor también le puede pasar al alumno fotocopias con la versión completa.

Odio la ensalada de verano y las luces amarillas que alumbran el extrarradio.
No soporto las tulipas de las lámparas que anidan en las mesitas de noche cada cuarto.
Odio las neveras donde nunca hay nada aparte agua del grifo en botellas de cocacola.
No soporto a la gentuza que tiene perro en invierno y en verano va a la calle porque sobra.

Odio a los violentos que golpean encubiertos por la ley a sus familias en sus casas.
No soporto los mosquitos, ni las ratas y el olor a sucio del que no se lava.
Odio al que se juega sin escrúpulo ninguno, su sueldo en una máquina del bar.
No soporto a los que acuden los domingos a la iglesia y luego el lunes son peor que Satanás.

No me gustan las cadenas, ni los lazos, no me gustan las fronteras, ni visados.
No me gustan los anzuelos, ni las balas, ni la ley sin la justicia en el que manda.
Qué le voy a hacer si con razón o sin razón.
Aunque tú me des la vuelta tengo el mismo corazón.
Qué le voy a hacer si con razón o sin razón.
Y aunque tú me des la vuelta tengo el mismo corazón.

No soporto a los que dicen la letra con sangre entra, con la sangre yo no pienso negociar.
Odio a los torturadores pistoleros y asesinos les deseo cien años de soledad.
No soporto a los que hablan siempre a gritos por el móvil nada más aterrizar el avión.
Odio a los gallitos del gimnasio porque siempre desprecian mi sudor.

No me gusta que me obliguen sin brindarme explicaciones de porqué si o porqué no.
No me gusta ni que humillen a los toros ni la caza con hurón.
Qué le voy a hacer si con razón o sin razón.
Aunque tú me des la vuelta tengo el mismo corazón.
Qué le voy a hacer si con razón o sin razón.
Y aunque tú me des la vuelta tengo el mismo corazón.

No soporto a los ases del volante que a volar a dos cuarenta le llaman su factor riesgo.
Me parecen reprimidos y egoístas porque exponen mi pellejo y tu pellejo.
No soporto a los perros de la guerra porque se corren disparando su cañón.
Odio a los discjockeys asesinos porque siempre me joden la canción.

No me gustan las cadenas, ni los lazos, no me gustan las fronteras, ni visados.
No me gustan los anzuelos, ni las balas, ni la ley sin la justicia en el que manda.
Qué le voy a hacer si con razón o sin razón.
Aunque tú me des la vuelta tengo el mismo corazón.
Qué le voy a hacer si con razón o sin razón.
Y aunque tú me des la vuelta tengo el mismo corazón.

- 15.** Esta actividad supone una recapitulación de todo lo hecho anteriormente, en principio el léxico y el sentido de las diferentes estrofas se supone que ha sido tratado en las actividades anteriores, pero, para que no quede ninguna duda, se recomienda que los alumnos lean la canción de nuevo y comprendan bien su significado y su sentido. Si es necesario se le proporcionarán diccionarios.
- 16.** Una vez entendido el sentido, el profesor puede poner la canción, para que la escuchen completa y si el ambiente es adecuado para ello, se puede cantar al mismo tiempo.
Si les ha gustado y quieren practicar se puede repetir de nuevo.
- 17.** Hasta aquí el alumno ya deberá conocer perfectamente el sentido de la canción, ha llegado el momento de ponerle el título, se puede hacer una lluvia de ideas y se escogen los mejores, después el profesor puede decirle a los alumnos el título original "Odio", que muy probablemente ya habrá salido entre las aportaciones de los alumnos.
- 18.** Pasamos ahora a otro aspecto, las opiniones, en esta actividad el alumno debe leer lo que dice el autor de la canción sobre la misma, la lectura se puede hacer en voz alta o individualmente.
Los alumnos deberán reflexionar sobre las palabras pronunciadas por Carlos Goñi.
- 19.** Tras la reflexión de la actividad anterior se les puede preguntar a los alumnos que opinan, si les parece original que en una canción se denuncien los problemas, si creen que es una manera diferente de hacer terapia, si piensan que los problemas de la vida o la humanidad se pueden relativizar después de ser cantados, si coinciden con sus fobias, tal y como se plantea en la actividad...
Posteriormente, se les pedirá que reflexionen durante unos instantes sobre todo aquello que no soportan o que no les gusta nada.

- 20.** Aquí el alumno en parejas o en grupo tendrá que organizarse para hacer una entrevista a uno de sus compañeros, para ello éstos pueden preparar una serie de preguntas por si su compañero se queda atascado en las respuestas, de esta manera, podrá ayudarlo como buen periodista. Después se hará una puesta en común para que todos sepan lo han dicho el resto de sus compañeros. Si el grupo es muy numeroso, se pueden pegar las entrevistas en la pared de manera que todos las puedan leer y anotar todo aquello que les haya parecido más interesante, porque después lo va a tener que utilizar.
- 21.** Tras la puesta en común de la actividad anterior, los alumnos con la ayuda del profesor o de un compañero de clase elaborarán una lista con todas las aportaciones que han escogido como las mejores y se escribirán en la pizarra.
Si el grupo está animado y les ha gustado la canción podrán incluso ordenarlas y darle un ritmo para posteriormente cantarla.
- 22.** En esta actividad se presenta otra aportación del cantante del grupo "Revólver". Al igual que en la actividad 18, se trata de que el alumno lea, reflexione y opine.
- 23.** En este caso estamos ante una actividad complementaria, la realización dependerá del estado de ánimo del alumno, si vemos que la motivación es positiva y que los alumnos quieren seguir trabajando sobre el tema se les propondrá que escriban en grupos una canción más positiva en donde expongan todo aquello que les gusta de la vida, se les puede decir que elaboren una canción para el cantante del grupo "Revólver".
Después al igual que en la actividad 20 se hará una puesta en común, de manera que entre todos seleccionen una única letra para la canción final.

- 24.** Ya para finalizar, se le pedirá la opinión al alumno sobre el trabajo realizado con la canción, se le puede informar un poco de lo que puede encontrar en la página web del grupo y se les pide que realicen la evaluación final, que ayudará al profesor en sus futuras actividades con canciones.

3. CONCLUSIÓN

Tras la realización de este trabajo de investigación, creemos y podemos afirmar que hemos plasmado y conseguido llevar a cabo nuestros objetivos iniciales, al demostrar que la explotación de las canciones en los manuales todavía sigue siendo escasa y al demostrar que el trabajo con canciones puede ser pertinente para la elaboración de cualquier unidad didáctica. De esta manera, las canciones pueden ser orientadas hacia los aspectos que nos interesan realmente, y por supuesto, el alumno puede aprender a través de ellas, gracias a la cantidad de posibilidades que ofrece su manipulación pudiendo crear multitud de actividades diferentes.

Por lo tanto, y como ya mencionábamos en la introducción constituye un material rentable desde el punto de vista didáctico, un material que está contextualizado, que es real y que discurre en el día a día de la vida de un usuario de la lengua.

Con el trabajo que hemos realizado en la unidad didáctica propuesta, pensamos que queda perfectamente demostrado el hecho de que no siempre las canciones tienen que quedar relegadas al final de la unidad, como meros enlaces o conclusiones de la unidad.

De todas maneras, y ya para concluir, consideramos que el mundo que envuelve todo lo relacionado con la música y las canciones, a pesar de que cada vez está más presente en el aula de español como segunda lengua y de que cada vez hay menos temor a realizar publicaciones y manuales en los que hay una explotación considerable de las canciones, es un universo muy abierto y desconocido que está rodeado de contenidos de todo tipo y que falta mucho por explorar y descubrir.

BIBLIOGRAFÍA GENERAL

- Blanco, A. I. (1999) "La pragmática en el aula", en *Frecuencia-L*, 11, pág. 21. Madrid. Edinumen.
- Cots, J. M. (1995) "Hacia una descripción pedagógica de la competencia pragmática de los hablantes nativos de lengua inglesa" en *Competencia comunicativa: documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid. Edelsa.
- Estaire, S. (1999) *Tareas para hacer cosas en español: Principios y prácticas de la enseñanza de lenguas extranjeras mediante tareas*. Madrid. Fundación Antonio Nebrija.
- Giovannini [et. Al.] (1996) *Profesor en acción 1. El proceso de aprendizaje*. Madrid. Grupo Didascalía S. A.
- Instituto Cervantes (1994) *La enseñanza del español como lengua extranjera. Plan curricular del Instituto Cervantes*. Instituto Cervantes. Alcalá de Henares.
- Littlewood, W. (1998) *La enseñanza comunicativa de idiomas. Introducción al enfoque comunicativo*. Madrid. Cambridge.
- Lozano, G. y Ruiz Campillo, P. (1996) "Criterios para el diseño y la evaluación de materiales comunicativos" en Miquel, L. y Sans N. (eds.) *Didáctica del español como lengua extranjera*. Madrid. Fundación Actilibre.
- Lozano, J., Peña-Marín, C. y Abril, G. (1989) *Análisis del discurso: hacia una semiótica de la interacción textual*. Madrid. Cátedra, D.L.
- Consejo de Europa, Departamento de Política Lingüística Estrasburgo (2002) *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid. Anaya.
- Melero, P. (2000) *Métodos y enfoques en la enseñanza / aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid. Edelsa.
- Miquel, L. (1997) "Lengua y cultura desde una perspectiva pragmática: algunos ejemplos aplicados al español", en *Frecuencia-L*, 5, pág 3. Madrid. Edinumen.

- Moreno de los Ríos, B. y Sanz, M. (1998) *Programación de Cursos de lenguas extranjeras. Con especial referencia al español /LE*. La Berzosa. Hoy de Manzanares. Madrid. Fundación Antonio de Nebrija.
- Ortega, J. (1988) "Aproximación a la pragmática" en *Cable*, 2, noviembre.
- Reyes, G. (1996) *El abecé de la pragmática*. Madrid. Arco Libros.

BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA

- Abio, G. y Barandela A. M. (2000) "La música en la clase de E/LE" en *Actas del VIII Seminario de Dificultades Específicas de la enseñanza del Español a Lusohablantes*. São Paulo. Consejería de Educación y Ciencias de la Embajada de España en Brasil. Pág. 245.
- Álvarez, A, y Quirós, M. (1997) "Poesía, música e imagen. La cultura española a través de las destrezas orales y escritas", en *Frecuencia-L*, 6, pág. 34. Madrid. Edinumen.
- Bordoy, M. (2000) "Canciones en español: De la Internet al aula" en *Mosaico*, 7, pág. 20.
- Bordoy, M. (2001) "La música española en internet. Recursos básicos para el aula de español como lengua extranjera" en *Frecuencia-L*, 17, pág. 45. Madrid. Edinumen.
- Capelusnik, M. (2000) "No cantamos la precisa, pero damos la nota". *ACI-ASELE X*, pág. 163.
- Coronado, M.^a L. y García, J. (1994), "De como usar canciones en el aula", en *ACN-ASELE II*, pág. 227.
- Corpas, J. (1999) *Gente que Canta. Guía didáctica*. Barcelona. Difusión.
- Fernández, S. (2001) "Una canción" en *Tareas y proyectos en clase*. Madrid. Edinumen.
- Cuesta, G. J. (2000) "Diecinueve canciones y quinientos verbos (aprendiendo español con Sabina)", en *ACI-ASELE XI*, pág. 793.
- García de la Santa Delgado, C. (2002) "La ampliación de léxico y el elemento lúdico" en *Actas del X Seminario de Dificultades de la Enseñanza de Español a Lusohablantes*. Pág. 148. (<http://www.sgci.mec.es/br/actas.htm>)

- Gil Bürman, M. [et. Al.] (2002) "Explotación multimedia de las canciones en las clases de E/LE" en *Actas del X Seminario de Dificultades de la Enseñaza de Español a Lusohablantes*. Págs. 84-90. (<http://www.sgci.mec.es/br/actas.htm>)
- Gil Bürmann, M. y otros (2002) *A tu ritmo. Canciones y actividades para aprender español*. Madrid. Edinumen.
- Gil-Toresano, M. (2001) "El uso de las canciones y la música en el desarrollo de la destreza de comprensión auditiva en el aula de E/LE" en *Carabela*, 49, pág. 39. Madrid. SGEL.
- Jiménez, J. F. y otros (1999) "Tipología de explotación didáctica de canciones" en *Didáctica del español como lengua extranjera*, 4. Madrid. Fundación Actilibre. Col. Expolingua.
- Moreno García, C. [et. Al.] Mesa redonda "La importancia del componente lúdico en la enseñanza de E/LE" en *Actas del X Seminario de Dificultades de la Enseñaza de Español a Lusohablantes*. Pág. 13. (<http://www.sgci.mec.es/br/actas.htm>).
- Núñez, E. (1983) *Canciones para cantar*. Madrid. Edelsa.
- Pérez, C. (1998) "Canciones en el aula de E/LE: Romance de Curro el Palmo", *ACI-ASELE*, pág. 887.
- Pérez Cabello, A. M. (2001) "Estilística oral en la clase de gramática" en *Cuadernos Cervantes*, 34, pág. 19.
- Rodrigo, C. (1996) "Canciones: huecos no, gracias", *ACI-ASELE VI*, pág. 317.
- Sacristán, E. (1997) "¡Música, alumnos!" en *Frecuencia-L*, 5, pág. 19. Madrid. Edinumen.
- Santamaría, R. (2000) "Del poder evocador de la poesía al ritmo de la música en el aula de ELE" en *Frecuencia-L*, 15, pág. 21. Madrid. Edinumen.
- Santos Asensi, J. (1996) "Música española contemporánea en el aula de español", *ACI-ASELE VI*, pág. 367.
- Santos Asensi, J. (1997) "Música maestro... Trabajando con música y canciones en el aula de español" en *Carabela*, 41, pág. 129.

- Santos Asensi, J. (1996) "De la música contemporánea a la didáctica de E/LE" en *Didáctica de la lengua y la literatura para una sociedad plurilingüe del siglo XXI*. Barcelona. Publicaciones Universidad de Barcelona. Pág. 413.
- Santos Asensi, J. (1997) *M de música*. Col. Tareas. Difusión.

MANUALES ANALIZADOS:

Nivel Inicial:

- Equipo Prisma (2002) *Prisma Comienza A1*. Madrid. Edinumen.
- Equipo Prisma (2002) *Prisma Comienza A1: Libro del profesor*. Madrid. Edinumen.
- Equipo Prisma (2002) *Prisma Continúa A2*. Madrid. Edinumen.
- Equipo Prisma (2002) *Prisma continúa A2: Libro del profesor*. Madrid. Edinumen.
- Borobio, V. (2002) *Nuevo Ele inicial 1. Libro del alumno*. Madrid. SM.
- Borobio, V. (2002) *Nuevo Ele inicial 1. Libro del profesor*. Madrid. SM.
- Borobio, V. (2002) *Nuevo Ele inicial 2. Libro del alumno*. Madrid. SM.
- Borobio, V. (2002) *Nuevo Ele inicial 2. Libro del profesor*. Madrid. SM.

Nivel Intermedio:

- Equipo Prisma (2003) *Prisma Progresa B1*. Madrid. Edinumen.
- Equipo Prisma (2003) *Prisma Progresa B1: Libro del profesor*. Madrid. Edinumen.
- Borobio, V. y Palencia, R. (2002) *Nuevo Ele intermedio. Libro del alumno*. Madrid. SM.
- Borobio, V. y Palencia, R. (2002) *Nuevo Ele intermedio. Libro del profesor*. Madrid. SM.

Nivel Avanzado:

- Chamorro, M. D. [et. Al.] (1996) *Abanico: libro del alumno*. Difusión.
- Chamorro, M. D. [et. Al.] (1996) *Abanico: libro del profesor*. Barcelona. Difusión.
- Borobio, V. y Palencia, R. (2003) *Nuevo Ele avanzado. Libro del alumno*. Madrid. SM.
- Borobio, V. y Palencia, R. (2003) *Nuevo Ele avanzado.. Libro del profesor*. Madrid. SM.